СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LVIII, № 4.

АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ.

ТРУДЪ

ОРДИН. АКАД. Н. С. ТИХОНРАВОВА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1894.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Декабрь 1894 года.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.



PV
1301
Тих
1к

ОГЛАВЛЕНІЕ.

СТРАН.

[Предисловіе] . . . . . I—II (непом.).

1. Смерть Авраама . . . . . 1—14

I. (Отрывокъ) стран. 1—8.

II. Ѡ преставле́нїи вре́менныѧ жи́зни сеѧ̀ ст҃го пра́веднаго ѿц҃а̀ а҆враа́ма. (стр. 9—14).

2. Повѣсть о плѣненіи Іерусалима . . . . . 15—24

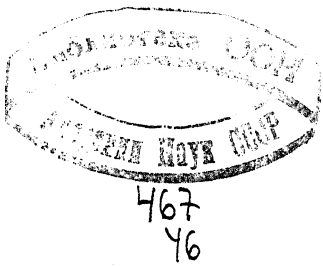
3. Вопросы Іоанна Богослова Аврааму о праведныхъ душахъ . . . . . 25— 8

4. Видѣніе Исаіи о послѣднемъ вѣкѣ . . . . . 29—31

5. Видѣніе пророка Исаіи . . . . . 32—47

6. Откровеніе Варуха . . . . . 48—54

Ик


467
46

Въ 1868 году покойный академикъ Н. С. Тихонравовъ (бывшій въ то время членомъ-корреспондентомъ Отдѣленія русскаго языка и словесности) вошелъ въ Отдѣленіе съ предложеніемъ напечатать 3-й томъ собранныхъ имъ Памятниковъ отреченной Русской литературы. Отдѣленіе согласилось на его предложеніе, и по доставленіи рукописи было приступлено къ ея печатанію. До 1872 года было отпечатано шесть листовъ третьяго тома; въ этомъ году Николай Саввичъ обратился въ Отдѣленіе съ просьбою возвратить ему на нѣкоторое время рукопись для измѣненія порядка въ размѣщеніи статей. Рукопись была къ нему отослана, но отъ него не возвращалась, и такимъ образомъ дальнѣйшее печатаніе Памятниковъ остановилось. Въ послѣдніе два года своей жизни покойный академикъ въ своихъ письмахъ неоднократно выражалъ намѣреніе приступить къ продолженію печатанія Памятниковъ, но, вѣроятно, за недостаткомъ времени, вслѣдствіе разныхъ предпринятыхъ имъ учено-литературныхъ трудовъ, не могъ исполнить своего намѣренія.

Отдѣленіе рѣшило нынѣ выпустить въ свѣтъ тѣ листы Памятниковъ отреченной литературы, которые отпечатаны подъ редакціей Н. С. Тихонравова, особенно въ виду того обстоятельства, что двѣ статьи: „Смерть Авраама“ и „Повѣсть о плѣненіи Іерусалима“, хотя и были напечатаны въ 1-мъ томѣ Памятниковъ, но здѣсь являются заимствованными изъ болѣе древнихъ рукописей, первая изъ рукописи XIII вѣка, а вторая изъ рукописи XII вѣка, а двѣ статьи: „Видѣніе пророка Исаіи“ (по списку XII вѣка) и „Откровеніе Варуха“ (по списку XV вѣка) не находятся въ составѣ первыхъ двухъ томовъ Памятниковъ.

Смерть Авраама[1].

I.

(Отрывокъ).

(Изъ уставной пергаменной рукописи XIII вѣка, принадлежавшей П. И. Севастьянову, нынѣ Московскаго Публичнаго Музея, № 27, л. 1—6).

. . . . . .

гостеви да поучетъ. и вьжегь свѣщѫ прилѣпї свѣтилѣ. и сьтвори исакь тако. и рє҃ авраамъ сьтвори ли ꙗкоже ти рѣхь. и рє҃ исакь єи г҃и. и вьлѣзе спать авраамъ и михаилъ. и рє҃ исаакъ повели ми ѡ҃ч҃е. да и азъ легѫ сь вама. и рє҃ авраамъ кь исаакоу чѧдо иди вь клѣтъ своѩ и поуи. да не стѧживѣ гостеви. и иде исакь не ослоуша ѡ҃ц҃а своего. и леже спать. вь .з҃. же ча҃ нощи вьспрѧнѫ исаакь. и приде кь дверемъ ид.же лежаста сна. И рє҃ ѡ҃ч҃е ѿврьзи ми двери. да сѧ назрѧ старости твоеѭ. даже тебе не вьз. . . . ѿ мене. вьставже авраамъ ѿвръзе. и вьл. . . . вь клѣтъ. и ѡбѣсисѧ выи о҃ц҃а своего. пл. . . . . и лобызаѭ. и вьсплака же

[1]) См. Памятники I, 81; при помощи напечатаннаго тамъ текста, можно возстановить пропуски въ издаваемомъ отрывкѣ.

ѝ а̀вра́а́мъ. в. . . . . вже ѝ мнха̀́лъ плаума̀ща. ѝ наума̀тъ пл. . тн с нима̀. Ѝ слышавшн же сарра . . . . . сѣщѝн кь клѣтн своєѝ. прндѐ..дєже плакаахжсм. и вьпросн . . . . . а̀врааме. ѹ̀то вы бы̀ да так. . . . . ѝ нощѝн сем. єда кто тн . . . . . ѡ̀ лотѣ братранѣ твоєм. . . . . ѹто ѕло ємоу бы̀ ѡ̀ . . . . . и сарра не прн. . . . . шавшн ж . . . . . Ѝ славнѣѝ бывшн рѣун ієго. ѝ рє̀ кь а̀вра́а́мѵ. како плауешн̀ прнвитавшнмъ гостн къ намъ. ѝлн како просльзн сѣвтащомоуса свѣтоу семоу вь домоу нашемъ вь дн̄ѐшн̄н дн̄ъ радостъ і̀єсть. рє̀ а̀вра́а́мь како ты вѣсн ѵ̀лка сего бж̄на сѣща. ѡ̀вѣща сарра и рє̀ . азъ єсмъ разоумѣла како і̀є̀ єдннъ ѡ̀ трен о̀нѣхь мѫжъ ѝдьшнѝхь по̀ джбомъ мамьбрнномъ єгда ты ншьдъ на поле прнгн̄а телецъ н̄ закла ѝ дохомь сь нимн вь домоу нашемъ. и рє̀ а̀ . . . амъ. добрѣ се вь нстнн̄ж єсн разоумѣла. а̀̆ . . бо ӗ̀гда носѣ єго умываахь. разоумѣхь вь . . . и како тѣ̀ж̀е ӗ̀сте носѣ. нже ѝ тъгда оумы . . . хъ по̀ джбомъ мамьбрнномъ. ѝ єгда хотѣ . . . . . ѕбавнти лота ѡ̀ содома̀. повѣдаша мн . . . . . Рє̀ а̀вра́а́мъ кь мнха̀́лоу. а̀вн мн . . . . . рє̀ мнха̀́лъ кь а̀вра́амоу. азъ є . . . . . є̀ а̀вра́а́мъ. да скажн мн ѵьсо . . . . . и рє̀ мнханлъ сн̄ъ тво нсакь . . . . . авраамъ сн̄оу моѝ рцн мн . . . . . лъ. Рє̀ нсаа́кь вндѣхѣ кь . . . . . бѣше на главѣ мо . . . . . ъ нб̄сь вьзатє̆́м ѕа . . . . . оу и сьнатъ сл̄нце сь главы моєа. а лѵнж ѡ̀ставн в мене и вьсплакахъ̀ же азъ гд̄м. не ѡ̄немн славы главы моєѝж. и свѣта домоу моєго. ѝ славы моєа̀.

И вьсплакажеса сл҃нце и ѕвѣ҃зы гл҃ащѫ. не ѿнеми свѣта силы нашеѭ. ѿтвѣща свѣтлы мѫжъ. рⷱ҇е кь мнѣ не плачи. ꙗко ѿѭхъ свѣта домоу твоего. ѿходить бо ѿ низости на высотѫ. и ѿ сьна на пространьство. и ѿ тьмы вь свѣтъ. и рѣхь к҆ немоу молѧ тѧ г҃и. вьз҆ми и лоучѧ сь нимъ. и рⷱ҇е ми ни. вь сь чась лоучѧ сьвтѧтсѧ. дондеже кончаетсѧ в҃і. ча҃. дн҃е. да всѧ лоучѧ вьзмѫтъ своѭ зарѧ. ꙗкоже моиси гл҃аше. мѫжъ свѣта. видѣхь и сл҃нце оц҃а моего. вьсходѧща на н҃бо. и ѿвѣщавь михаилъ рⷱ҇е. вь истинѫ тако ѥ҃. сл҃нце исаче ѿц҃ъ твои ѥ҃. и вьзмет҆сѧ на н҃беса. и тѣло его ѡстанеть на зем . . дондеже кон҆чаетсѧ .,н҃. лѣтъ. Тъгда вьс . . . снетъ вс҆ѣкаа пльтъ. и н҃нѣ авраме оустрои си домъ. и сьвръши строениѥ своѥ. и рⷱ҇е авр . . мъ кь михаилоу. м҃лѧ ти сѧ г҃и мои. аще изыдѫ ис тѣла. нѫ сь тѣломь хотѣхь вьзыти да бихь видѣль всѣ дѣла г҃нѣ. ꙗже сьтвориль ѥ҃ на н҃бси и на земи. прѣжь прѣстав . .— нна моего. и ѿвѣщавь михаилъ рⷱ҇е. недостоить ми сьтворити сего ѡ себѣ. нѫ да идѫ и повѣмъ ѿц҃оу о семь. да аще ми повелитъ. тъгда скажѫ ти в҆сѣ. и вьзыде михаилъ на н҃ба. и ста прѣдъ ѡц҃емъ и гл҃а ѡ авраамѣ. и ѿвѣщавь г҃ь рⷱ҇е кь михаилоу. иди и поими авраамъ съ тѣломъ. и скажи емоу в҆сѣ. и еже ти рⷱ҇етъ сьтвори емоу. дроугъ бо ми ѥ҃. И҆ приде михаилъ и п҃ѭтъ авраама сь тѣломъ на ѡблацѣхь. и несе и на рѣкѫ нарицаѭщѭѭсѧ окрнань. и вьзрѣвь авраамъ видѣ. двоа врата. едина мала а дроугаа велика. и посрѣдѣ же ѡбоихь вратъ (с)ѣдѣше мѫжь на прѣстолѣ славы великыѭ и народъ многъ аг҃глъ ѡкр҃тъ его. съ же мѫжъ плачаше и смѣашесѧ. оделѣваа же плачь см҃ѣхоу. и рⷱ҇е авраамь кь михаилоу.

кто сь ѥ҃ гн҃ сѣдѧи на прѣстолѣ. срѣдѣ ѡбоихь вратъ. и сь толикоѭ славоѭ. и народъ многъ аг҃глъ прѣдъстоить ѥмоу. плачеть же сѧ и смѣѥтъ. плачь же вещеи ѥ҃ смѣха. седморицеѭ. и рѣ҃ михаилъ къ авраамоу не знаѥши ли ѥго. и рѣ҃ авраамъ не знаѭ гн. видиши ли ѡбоа врата. и велиꙗ и мала. си ѡбоа сѫтъ вьводѧщиа вь животъ и вь смр҃тъ. тѣснаа сѫ҃ ведѫщиа вь животъ. а широкаа врата вь пагоубѫ съ жъ . . . . . и адамъ ѥ҃ прьвыи чл҃къ. ѥгоже. б҃ . . . . . мѣсто се. видѣти вса дш҃ѧ. исход . . . . . с тѣла. ѿ того бо сѫтъ вс҃ѧ. да егда . . . . . смѣѭщьсѧ. разоумѣи ꙗко дш҃ . . . . . ведомы вь животъ. аще ли ві. . . . . плачѧщьсѧ разоумѣи ꙗко д . . . . . ведомы вь пагоубѫ. да того ра . . . . . ваѥть плачь смѣхоу. разоумѣ . . . . . щъшѫѭ чѧстъ ѿ мира вн҃тъ . . . . . вь пагоубѫ. да того ради оуделѣ. . . . . чь смѣхови седморицеѭ. рѣ҃ ав . . . . . михаилоу. да не могѫт ли про . . . . . тѣснаа врата. ни могѫть же . . . . . животъ. и рѣ҃ михаилъ. ѥи не . . . . . Въсплака же авраамъ гл҃ѧ. оу . . . . сьтворѧ. азъ бо ѥсмъ тѧжькь. . . . . да не имамъ мощи влѣсти тоу . . . . . врата. не бо могѫтъ вьлѣсти вь н . . . . . ти. ꙗко сѫще десѧтиѭ лѣтъ. и р . . . михаилъ. ты ѥдинъ влѣзеши в . . . . . бини тебѣ. а мноѕи ѿ мира ско . . . . . врата идѫтъ на пагоубѫ стоѭ . . . . . амоу вь тъ чась. се аг҃глъ пригна . . . . . ш҃ѧ несѣше вь рѫкꙋ своѥю и вьгна . . . . . ь врата ведѫщиа вь пагоубѫ. рѣ҃ а . . . . . вси ли идѫтъ вь пагоубѫ. рѣ҃ миха . . . . . імоу. идѣвѣ поищѣвѣ вь дш҃ахъ . . . обрѧщевѣ достоинѫ

дш҃ж. вьведе . . . . . отъ. и҆ и҆шьшла поискасте и не о҆бр҃ . . . .
нны животъ. ни є҆дноѭ же. разв҃ . . . . . ше а҆гглъ вь рѫкоу.
о҆брѣте бо гр҃хы . . . . . ы сь праведнымн. да ведѣтъ ѭ нн . .
. . . . нн вь животъ. ѭ вьведъ ѭ вь мѣ . . . . . срѣдѣ. снѭже
. . . . веду҃ вь пагоубѫ . . . : кь мнхаилоу. дш҃а снѭ є҆же гонить.
. . . . . н є҆. и҆знмаан и҆ли и҆нъ. ѡ҃вѣщаѣ . . . . . лъ р҃ѣ.
см҃ртъ ведетъ ѭ на сѫноѥ мѣ . . . . . нтъ и҆мъ сѫдн. р҃ѣ а҆вра-
а҆мь кь мїха . . . . . да бн мѧ довелъ сѫдного мѣста· . . . . ко
сѫдн сѫ́дитъ. и҆ тъгда мнхаи . . . а҆враама н веде и҆ вь мѣсто.
идеже . . . . і є҆гда доидосте мѣста идеже бѣ сѫді. . . . . .
. . . ж вьпнѭщѭ вь мѫкахь. крнумщѭ . . . . . омл҃оуи мѧ
г҃н. н р҃ѣ сѫдн како та хо . . . . . вати а҆ ты дъщере своѭ нѣси
по . . . . . нѫ вьста на плодъ урѣва своѥго и҆ . . . . . .
. . ѡ҃вѣща и҆ р҃ѣ не бы҃ развои ѡ҃ мене. Нѫ ѡ҃блъгала мѧ є҆.
сѫдн же р҃ѣ принести памѧ҃ напнсанна. И се хероувнмъ носа
книгы двоѭ бѣше сь нимъ мѫжъ велнкъ sѣло. и҆мѣѭ на главѣ
сн вѣнца҃ трн҃. є҆дннже вѣнецъ. выше бѣше дроугаго. сеже мѫжа
вьзвашѭ на послоушьство и҆ дръжаше мѫжь сен҃ в҆ рѫцѣ тръстъ
злат . . И҆ р҃ѣ сѫдн кь мѫжоу ѡблнуи грѣхъ дш҃а сеѭ. и разг-
нѫвь мѫжъ є҆дины книгы. ѡ҃ носнмыихь хероувнмомъ и҆ поиска
грхъ дш҃а тоѭ. ѡ҃вѣщав а҆враамъ и҆ р҃ѣ. о҆ дше ѡкаанаа. како
глѣшн. ѩко не бы҃ разбои ѡ҃ мене. нѣси ли ты дше по вмрътн
мѫжа своего. сьтворнла прѣлюбы сь мѫжемь дъщере своеѭ. и
дроугыѭ грѣхы є҆ѭ ѡблїуающе є҆и҆. ѩже бѣше сьтворнла вь кон-
жде у . . . Слышавшн дш҃а сн вьзьпи глщи. горе мнѣ злобыхь бо

вса грѣхы. сн же ихь не забышѧ. и вьзѧшѧ же ѭ слоуты ѡгнѣныѧ. и мѫчахѫ ѭ. ѿвѣщавь авраамъ рⷰ кь михаилоу. гн кто съ і . . . сѫдн. кто же ⷮ ѿвѣщаваѭи. сѫди бо не сѫд . . . развѣ ѿвѣщаваѭи. рⷰ михаилъ кь аврам . . . . видѣши ли ты сѫдняѧ. сь ⷮ авелъ мѫчивыс . . . пръвѣⷮ. съ жъ ѿвѣщаваѧи ⷮнохъ. ѿцъ твои . . . съ ⷮ оучителъ нⷭны. и кѣнкѹи праведны. п . стиже гъ его само да пишетъ безаконна. и . . . . . вды комѫжо. и рⷰ авраамъ кь михаилоу. можетъ ли ⷮнохъ носити частъ дшъ. или ѿвѣщавати всѣмъ дшамъ. рⷰ михаилъ. аще крво ѿвѣщаетъ не дада емоу. ниже ѡ себѣ ⷮнохъ ѿвѣщаваетъ. ѧ гъ ѿвѣщаваиѧи. аще ⷮ написовати. ⷮноховн ⷮ поржено. ѣзмоли бо са оу га ⷮнохъ глⷯ. не хоцѧ ѿвѣщавати дшамъ. да не никомоуже тажькь бѫдѧ. рⷰ гъ кь ⷮноховн вола ти даѧ. да напишеши грѣхы оубо ѹбоу вь кѣнгы. аще бѫдетъ дша мⷯтвна. ѡбрѣсти имаши грѣхы ѣѥ поглажены. и вынидетъ вь живот. аще ли дша не бѫдетъ мⷯтва ѡбрѧщеши грѣхы ѣѥ написаны и вьведѫтъ ѧ вь мѫкѫ. и по видѣнию места. сѫдняѧ несе ѡблакъ вь тврѣдъ. и вьзрѣвь авраамъ долу на земл. видѣ ѹлка прлюбы дѣѥца съ женоѧ. мѫжатицеѥ. и рⷰ авраамъ кь михаилу видиши ли безаконнѣ сего. да сынидеть ѡ . нь сь нⷭсь и да поѥсты и. вь тъ уⷯ сынде огнъ . . ь нⷭсь и поѥсты и. рⷰ гъ кь михаилоу. ако . . . є рⷮъ авраамъ послоушан его. дрогь бо мн ⷮ. и паки смотрівь авраамъ. на земи видѣ . іны оклеветаѧщѧ. и рⷰ авраамъ да са по . . ядетъ земѣ съ нимн. и да пожретъ ѧ живы. ако же рⷰ авраамъ пожрѣ тыѧ земѣ. паки съморнѣ авраамъ. видѣ нѣкыѧ. ндѫщ . . вь поустыни оубивати.

и рє̑ авраамъ къ михаи́лоу. вднши ли безаконнє снхь. повели. да придѫтъ звѣрнє ѿ поустына. да ѩ погоубятъ. въ тъ ѵа̑ придошѫ звѣрнє ѿ поустын . и сънѣшѫ ѩ̑ нхь. гла̀ гъ къ михаилоу. ѡбратн пакы авраама на зема. не дан є́моу о́бходѝ вса̀ зема. ѥ̀же сътворнхь. не мл̄оуе́тъ бо никогоже. не бо и̑ ѥ̑ сътворилъ. а негли ѡбратятса ѿ своихь грѣхь. и покаѥ̀тс́а и спсѫ̀тс́а. въ тъ ѵа̑ ѡбратн михаилъ авраама̀. и є́гда же ѵмр̄. сарра погребе ѩ̑ авраамъ. Є́гда же ськратнш . са дн̄нє авраамоу дон́де́же не смѣ́тъ см̄рт. пристѫпнти к немоу. ѩкоже дш̄ѫ є́моу вьзати дроугъ бо ми ѥ̑. нѫ шьдъ оукрасн см̄ртъ красотоѫ̀ многоѫ̀. и поустн къ авраа́моу да ѩ̑ вндитъ своима оунма. Ѹкрасн же михаилъ см̄ртъ. и поустн ѩ̑ къ авраамоу. вндѣвъ же авраамъ см̄ртъ пристѫпнвѣ́шѫ̀ѥ̀ѩ̑ к немѹ вьзбоа́са вѣ̀мн. И̑ рє̑ авраамъ къ см̄ртн. мла̀ та скажн ми кто ты є́сн. и ѡтнди ѿ мене. ѿнели бо та вндѣхь пришьшѫ̀ѥ̀ѩ̑ къ мнѣ. съмате́са дш̄а моа вь мнѣ. да нѣсмъ достоѥ̀нъ тебѣ. Ты бо є́сн дхъ велнкъ. азь же плътъ и кръвь. сего ради не могѫ трѣпѣти твоеѫ̀ славы. внѫ̀ѫ̀ бо лѣпотѫ̀ твоѫ̀ ѩко нє̑ ѿ мира сего. рє̑ см̄ртъ къ авра̑моу. гла̀ тн вь вс́е́и̑ тварн ѥ̑же є̑ бъ сътворилъ. не ѡбрѣте́са по̑бенъ тебѣ . . . искахь бо вь анг̀лѣхь. и̑ вь ѵла̀вцѣхь. и вь властехь. и вь прѣстолѣхь. и вь гпⷭ̑твнхь. и̑ къ всѣ̑ жнвѫщнхь по земн. и вь водахь. и не ѡбрѣтеса по̑бенъ тебѣ. и рє̑ авраамъ къ см̄ртн. слъ(г)а унсто. внѫ̀ѫ̀ бо лѣпотѫ̀ твоѫ̀. ѩко нє̑ ѿ мира сего. И̑ рє̑ см̄ртъ мнншн ли ѩко лѣпота сна̑ моа ѥ̑ нли могѫ тако лѣпа бытн вс́ѣкомоу ѵл̄коу. и рє̑ к нем́ авраамъ. да ѵна ѥ̑ лѣпота сн. рє̑ см̄ртъ къ авра̑моу. нє̑ нн̀кто же и̑згнилѣн мене. рє̑ оубо авраамъ

покажи мн са кто ты єсн. рє̑ сьмрътъ. азъ єсмъ горкоє нмя. азъ
єсмъ плачь. азъ єсмъ пагоубл вєсємоу. рє̑ кь ней аврамъ кто ты
єсн. рє̑ смрътъ. азъ єсмъ смрътъ. разлжчающна дш̃а ѿ тѣлесъ. рє̑
к ней авраамъ ты ли єсн смрътъ. можешн ли ты всѣмъ сьткорнти
да имъ нзыдѫтъ дш̃а нс тѣлесъ. н рє̑ смрътъ кь авраамоу. мнишн
ли мою сѫщѫ лѣпотѫ сню или тако са всѣмъ кавлѣю нж аще зко
кто ѥ̑ праведенъ. прнемѣшомоу вєса правдж творатъ вѣнецъ. н
полагаѭтъ [1]) на главѣ моен. н їдѫ к немоу сь таковѣмъ покорен-
нѣмъ н правд(о)ю. аще ли кто ѥ̑ грѣшнкъ. прндѫ к немоу мно-
гомъ гноємъ. а грѣхы емоу творатъ вѣнецъ н полагаѭтъ на главѣ
моён. н сь велнкомъ стр.хомъ сьмѫщам єго зѣло. Н рє̑ к ней
авраамъ покажи мн гнильство твоє. н ѿна смрътъ ѿ себе. н кавн
емѹ гнилъство своє. таже кавн нмѣаше бо главы ѥже нмахѫ лнца
ѯмнна. сего ради мнозн аспндамн оумражтъ. дроугым же главы.
ѥже нмѣахѫ копнѧ. сего ради мnozн ѿ копнѧ оумражтъ. ѡвы же
нмѣахѫ огнь. въ тъже днъ оумрѣ .ѯ. снови авраамоу. Ѡ страха
смртн. помлн же са бгоу авраамъ н вскрѣсн вса. авраам же нко
н въ сынѣ прѣдасть дш . своѭ. н прндошѫ снлы гна. блвщє
дроугa б . . .

Н несошѫ дшѭ єго на покон. славщє вышнѣаго ба. Погребе
же нсаакъ авраама. ѿца своє.. блнзь своѭ мтре. славщє ба выш-
нѣаго. Смуже ѥ̑ слва въ вѣкы вѣкома. амнн.

---

[1]) Въ рукописи: погажтъ.

II.

(Изъ полууставнаго сборника XVII вѣка, пріобрѣтеннаго Московскимъ Публичнымъ Музеемъ послѣ Пискарева № 130—565, л. 377 об.—383).

Ѡ преставле́нїи вре́мен҃ныѧ жи́зни сеѧ̀ ст҃го пра́веднаго ѿц҃а̀ а̀враа́ма. Бл҃гослови̇̀ ѿч҃е.

Внегда скончашеся дние святому отцу нашему Аврааму, рече Господь ко архистратигу Михайлу: «Пойди ко Аврааму и глаголи ему, да изыдетъ отъ жизні сея, да устроитъ здѣ домъ». І иде архістратигъ Михаилъ ко святому Аврааму, обрѣте его сѣдяща у вратъ своихъ и цѣлова его Михаилъ; бяше бо Авраамъ старъ и не вѣдаша, кто есть. И рече: «Откуду еси, человѣче?» Михаилъ рече: «Путнікъ есть». И глагола Авраамъ: «Посѣти мене, пойдемъ въ домъ мой, да почиеши, и утро пойдеши, аможе хощеши». І вопроси Михаилъ Авраама: «Како ти імя, господине?» И глагола Авраамъ: «Имя мое — Авраамъ [1])». И рече Михаилъ: «Слышахъ тя мужа любовна, шолъ есмь .м҃. днїи до тебя». Призва Авраамъ сына своего Исаака и рече: «Пріведите телца: труденъ есть гость». И пріведоша подъ дубъ великъ ѕѣло, имѣя вѣтвій .т҃. І слыша Авраамъ отъ вѣтвей гласъ глаголющъ: «Святъ, святъ, святъ Господь Саваоѳъ!» И скры Авраамъ тайну въ сердцы своемъ и помысли въ себѣ: «Что хощетъ быти тайна сия?» И паки рече: «Заколите три борана, іспецыте і сварите, да ямы і пиемъ зъ гостемъ симъ: днесь ми радость». И призва Авраамъ сына Ісаака і рече: «Чадо мое любимое! воставъ, налей рукомыю, да омыю руцѣ и нозѣ гостеви нашему: мню убо въ умѣ своемъ, яко послѣднее налияти рукомыю і омывати гостеві руцѣ

[1]) Это слово въ рукописи пропущено.

і нозѣ». Слыша Ісаакъ отца своего рекша, заплака горко і прінесе рукомыю и глагола: «Отче мой! что се есть, яко послѣднея наліяти рукомыю і омыти нозѣ гостеви сему?» Видѣвъ Авраамъ плачюще Ісаака, сына своего, плакася съ нимъ і самъ, и Михаилъ съ ними плакося. Быша же слезы Михайловы пламенны. Услыша Саръра плачющеся ихъ и рече: «Почто плачете?» И Авраамъ отвѣща ей: «Нѣсть зла, дѣлай ты въ клѣти своей дѣло». І бысть нощь, взыде Михаилъ на небо къ Богу поклонитися: тѣ суть первіи поклонніцы. Рече Михаилъ къ Богу: «Господи! пустилъ мя ко Аврааму, отходи бо отъ мира; азъ бо не смѣхъ повѣдати ему о его смерти, праведникъ бо есть. Господи мой! посли память ему о семъ, да разумѣетъ, да не отъ мене услышитъ толику рѣчь: ««Изыди отъ мира сего»». И Господь повелѣ ити ко Аврааму и рече: «Егда видиши его ядуща, яждь и пій съ нимъ, азъ бо наложу память Исааку, сыну его, о его смерти». Приіде Михаилъ ко Аврааму і обрѣте уготовану вечерю, и ядоша, і пиша і веселишася со Авраамомъ. И Авраамъ рече Исааку, сыну своему: «Настели одръ гостеви». И бысть тако. И пойде Михаилъ на той одръ опочити и рече Исаакъ: «Отче! и азъ сплю съ вами». І Авраамъ повелѣ ему спати въ клѣти своей. І въ седмый часъ нощи видѣ Исаакъ сонъ; востав, пойде къ отцу своему и рече: «Отче! отверзи ми двери, да назрюся тебе». И, вшедъ, паде Исаакъ на лице отца своего, целова любезно и восплакося горко; плача і Авраамъ, восплачеся и Михаилъ. И услышавъ Сарра і рече: «Что плачете?» Рече Михаилъ: «Ничто же, Сарро!» И услыша Сарра рѣчь Михайлову отлученную отъ человѣкъ всѣхъ, яже на земли, яко славна его рѣчь... «есмя[1]), витающему гостеви сему у насъ въ дому нашемъ». И паки рече Авраамъ

[1]) Мѣсто испорченное вслѣдствіе пропуска нѣсколькихъ словъ. Ср. Памятники I, 82.

къ Михайлу: «Повѣждь ми ся, господине: кто еси ты». И рече: «Азъ есмь Михаилъ». И Авраамъ вопроси: «Про что еси пришелъ сѣмо?» И Михаилъ отвѣща ему: «Повѣсть тебѣ Исаакъ, сынъ твой, яже видѣ во снѣ». И рече Авраамъ: «Сыну мой драгій Исааче! что еси видѣлъ во снѣ? Повѣждь ми». І рече Исаакъ: «Видѣхъ солнце і мѣсяцъ на главѣ моей; і сей гость снятъ солнца зъ главы моей. Молю тя, господине, не отъими луча свѣта дому моего». И Михаилъ рече: «Въ недѣлю рано возмется душа отца твоего на небеса, а тѣло останетъ на земли, донелиже скончается вѣкъ и востанетъ всяка плоть человѣческа». І рече Авраамъ Михайлу: «Дондеже не изыде душа моя ис тѣла, дабы видѣхъ дѣло небеси і земли преже смерти». И отвѣща Михаилъ: «О семъ иду ко Отцу і Богу і вопрошу, како повелитъ, тогда ти скажу». Взыде Михаилъ на небеса и рече ко Господу о Авраамѣ, повѣда прошение его. И повелѣ Господь Михайлу, рече: «Пойми Авраама съ тѣломъ на небеса и покажи ему вся, иже что речетъ ти, другъ бо ми есть». Тогда поятъ Михаилъ Авраама на небеса, приведе на реку, и узрѣ Авраамъ двои врата, едины малы, а другия великия, посредѣ ихъ сѣдяща мужъ старъ і великій соборъ окрестъ его; веселяшеся и плакашеся той мужъ плачемъ веліимъ. И вопроси Михаилъ, рече Аврааму: «Знаеши ли сего?» Онъ же рече: «Ни, Господи!» — «Видіши ли сия обоя врата? широкія—въ муку, а тѣсныя—въ рай; а сей мужъ есть Адамъ, видитъ вся души, ісходящія ис тѣла, отъ негоже вси суть. Егда же исходятъ души іс тѣла, онъ же, видѣвъ плачющеся, видитъ — болша душъ идутъ въ муку, да тѣмъ плачъ веселія одоляше: ибо въ муку болшая ихъ часть идетъ, а въ рай меньшея». І рече Авраамъ: «Не могль быхъ сквозѣ тѣсная врата внити въ рай». И отвѣща Михаилъ: «Мнозі входятъ ими». І восплакася Авраамъ, глаголя: «О горе мнѣ! Что сотворю? Азъ есмь человѣкъ тяжекъ: како могу проити сквозѣ тѣсная врата?»

И Михаилъ рече: «Ты единъ пройдеши. Мнози подобни тебѣ входятъ въ ня отъ мира сего, а болшая ихъ часть идутъ во врата широкая». Стоящу [1]) же Аврааму, и въ той часъ погнаша два ангела седмь темъ душъ во врата широкія, въ муку. И вопроси Авраамъ: «Не вся лі сия гонятъ въ муку?» І отвѣща Михаилъ: «Вся си; поищутъ ли душъ тѣхъ въ рай». И поискаста, і не обрѣтоша достоины[x] кромѣ той, егоже ангелъ господень несетъ. И рече Авраамъ: «Седмь темъ душъ введоша ангели въ муку, сколко душъ взимая ангелъ на всякъ день і нощь?» Рече Михаилъ: «Смерти не [2]) введетъ на мѣстѣ судіи». Услыша Авраамъ вопиющихъ въ мукахъ: «Помилуй насъ, Господи!» І рече судія: «Како хощу помиловати васъ, вы сами не помиловасте никого имене моего ради». И той души рече, юже ангелъ несе: «И ты, душе, дщери своея не помиловала, воста на плодъ чрева своего». И та душа отвѣща: «Не бысть во мнѣ разбоя». Рече судія: «Принесите ми писание». І пріиде мужъ великъ зѣло, імѣя три вѣнцы, сѣ мужа [3]) зваху на послушество. Держаще той мужъ златую трость. И судія рече ему: »Обличи ея грѣхи». И рече души той: «О окоянная душе! Како ты глаголеши: нѣсть во мнѣ разбоя? Не ты ли по смерти мужа своего сыншими грѣхи сотворила и дщерь свою погубила?» И о иныхъ грѣсѣхъ обличи ея. И рече душа: «О горе мнѣ, яко не избыла грѣховъ тѣхъ покояніемъ лживымъ: тоила отца своего духовнаго, а здѣ ихъ не забыша». И взяше душу ту со гнѣвомъ, мучаще ю. Рече Авраамъ: «Кто сей есть?» И Михаилъ отвѣща: «Отецъ твой Енохъ, книгчия: постави его Господь на послушество, написуетъ грѣхи человѣчи і неправды». И Авраамъ рече: «Можетъ ли Енохъ за всѣ души отвѣщати?» І отвѣща Михаилъ: «Писати ему поручено,

---

[1]) Въ рукописи: *стояще*. [2]) Это слово лишнее. Ср. Памятники I, 85. [3]) Въ рукописи: *семуже*. Ср. Памятники I, 86.

а не отвѣщати. Аще будетъ которая душа была немилостива и не податлива Бога ради въ церкви божіи іереомъ и церковникомъ за труды і приношенія вда Богу свѣщи і просѳиры і вина церковнаго и на всякое строеніе скупостию руцѣ свои удержала, та злѣ мучима будетъ во вѣки». І потомъ Господь рече Михайлу: «Еже о чемъ вопроситъ Авраамъ, кажи ему, другъ бо ми есть». І понесе ихъ облакъ на твердь. Зряше Авраамъ по земли і видѣ человѣка, прелюбы творяще, і рече: «Дабы сшелъ огнь сожещи ихъ». І иныхъ видѣ разбивающа и о тѣхъ рече, дабы изъѣли іхъ звѣри, и бысть тако: прелюбодѣя огнь пожже, а разбойниковъ звѣри поядоша. І бысть гласъ къ Михайлу: «Понеси Авраама на землю, да не погубитъ всей твари, не помилуетъ никого, ибо не сотворилъ ихъ і не гл҃етъ [1]) кающагося». И снесе Михаилъ Авраама на землю.

Егда скончашеся дние Аврааму, приступи къ нему смерть лѣпотою, да видитъ своима очима; і убояся Авраамъ смерти, рече ей: «Кто еси ты? скажи ми: егда тя узрѣхъ и убояхся». И отвѣща ему смерть, гл҃я: [2]) «Во всемъ мирѣ, еже сотвори Богъ, не обрѣтеся тебѣ подобенъ». И рече Авраамъ: «Солгалъ еси, ничтоже вижу лѣпоту твою». Рече смерть: «Могу лѣпа быти всякому человѣку, а потомъ нѣсть мене злѣе ничтоже». И вопроси Авраамъ: «Како ти їмя?» І отвѣща: «Имя мнѣ смерть, горкое имя мое — плачь і пагуба, разлучающи дш҃ь отъ тѣла». И паки рече Авраамъ: «Можеши ли тако явитися всѣмъ?» И рече смерть: «Аще кто праведенъ, сотворитъ на главѣ своей вѣнецъ; аще ли грѣшенъ, иду со всѣмъ гнѣвомъ и всѣми грѣхи его устрашающи». И Авраамъ рече: «Покажися ми, якоже являешися всему миру». И показа ему смерть: ово [3]) лице зміи,

---

[1]) Мѣсто испорченное; ср. Памятники I, 89. [2]) Въ рукописи: гл҃ы. [3]) Въ рукописи: *ова*.

ово скоропіи и многоразличніи. И въ той день преставися Авраамъ къ Богу; пришедше, ангели божіи взяша душу его и несоша въ покой; тѣло же его погребе Исаакъ, сынъ его, близъ матери своея. Богу нашему слава нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Повѣсть о плѣненіи Іерусалима [1].

(По харатейному списку XII вѣка, принадлежащему Московскому Успенскому собору, № $^{175}/_{18}$, л. 1—5).

. . . . . .

ю акимелехоу мѵрѵноу. ꙗко многы бл҃гдати сътвори рабоу твоѥмоу иеремии. ꙗко тъ мѧ истьрже издрова и не хощю да видить ищьзновениѥ града и запоустѣниꙗ ѥго. нъ помилоуѥши и да не скорбить. и рече г҃ь иеремии. посъли и въ виноградъ агрипоповъ . . . . стьньмь горы азъ п(окры)ю и дондеже възвращю люди въ градъ. рече же пакы г҃ь иеремии иди съ людьми въ вавилонъ и пребоуди тоу съ людьми бл҃говѣстоуꙗ имъ. дондеже възвращю въ градъ. остави же сде вароуха да г҃лю съ нимь. си рекъ г҃ь въ . . . . . тъ

---

[1]) Ср. Памятники отреченной русской литературы, томъ I, стр. 286. Сборникомъ Успенскаго собора № $^{175}/_{18}$ пользовался, какъ видно, составитель великихъ Четіихъ-Миней.

иеремиꙗ . . . . . ремиꙗ же (и вароухъ въ)нидоста . . . . . .

. . . . . .

вароухъ же посыпа главоу свою и сѣдѧше плачасꙗ плачьмь симь. зѣло гл҃ѧ. почьто иер҃лмъ преданъ бы҃ за грѣхы възлюбленыхъ людии. въ роукы вражиꙗ за грѣхы наша. нъ да не хвалꙗтьсꙗ законопрестоупьници ни да рекоуть ꙗко мы могохомъ преꙗти градъ бж҃ии силою нашею. предъ ними быхомъ присно. нъ б҃ъ да оущедрить ны и да възвратить градъ нашь. вы же живота не имате имѣти. бл҃жии соуть оц҃и наши авраамъ. и исакъ и ꙗковъ ꙗко изидоуть отъ мира сего и не видѣша потреблениꙗ града сего. си рекъ вароухъ изиде из града вънъ плачасѧ и гл҃ꙗ. ꙗко тебе ради иер҃лме изидоу ис тебе и пребысть въ гробѣ анг҃ломъ приходѧщемъ и повѣдающемъ о въсѣмь. ꙗже възвѣсти ѥмоу г҃ь. акимелехъ же. шьдъ принесе смокъви. и дъшедъ древа ѥдиного сѣде подъ сѣнию ѥго почити мало и преклонь главу свою подъ къшьмь смъкъвъ оуспе. и створи съпꙗ .ѯ҃. и .ѕ҃. лѣ҃т. и не възбъде отъ съна своѥго повелѣниѥмь бж҃иѥмь за слово ѥже рече г҃ь иеремии. ꙗко азъ покрыю и. и по семь въставъ отъ съна рече въ сласть посъпахъ мало нъ тѧжька ми ѥсть глава. зане не насытихъсѧ съна своѥго. и отъкрывъ кошь смъкъвъ обрете отъ смъкъвъ млеко каплюще. и рече хотѣхъ посъпати ѥще мало ꙗко тѧжька ми ѥсть глава нъ боюсꙗ еда оусъноу како и замоужю въспрꙗноути и изнеможеть иеремиꙗ отьць мои. аще (не) бы тъщалъсѧ не бы мене послалъ дньсь. нъ въставъ оубо въ знои сь да идоу. не знои ли не троудъ ли по всꙗ дн҃и. въставъ же абиѥ възꙗтъ кошь смъкъвъ и възложивъ на ра-

мо своѥ. и приде въ иерⷭ҇лмъ и не позна ѥго ни домоу ни мѣста его ни рода своѥго. ни обрете никогоже и рече бл҃нъ г҃ь ꙗко велии оужасъ нападе на мꙗ дн҃ь. нѣсть се градъ . . . . . [1]) и заблоудихъ отъ поути. дивьно се ѥсть издрещи предъ иеремеѥю ꙗко заблоудихъ. изиде же пакы из града и съмотрь знамениꙗ градоу рече. се оубо ѥсть градъ нъ заблоудихъ. и пакы възвративъсѧ въ градъ. искавъ же и не обрете ни ѥдиногоже отъ своихъ. и рече бл҃гнъ г҃ь ꙗко велии оужасъ нападе на мѧ дн҃ьсь. и пакы изиде из града и рече. зна(мен)иꙗ оубо градьскаꙗ азъ же заблоудихъ и не вѣмь камо ити. и съложи кошь гл҃ѧ сѣжю сьде дондеже г҃ь отъиметь отъ мене оужасъ. сѣдꙗщю же ѥмоу и видѣ етера старьца грѧдоуща съ села. и рече къ немоу авимелехъ. тебе гл҃ю старьче которыи ѥсть градъ сь. и рече ѥмоу иерⷭ҇лмъ ѥсть. и рече авимелехъ къде ѥсть иеремиа сщ҃нникъ бж҃ии и вароухъ чьтьць и вьси людиѥ града сего. и рече старьць авимь(лехоу нѣ)си ты отъ града сего зане дн҃ьсь помꙗноу иеремию и въпрашаѥши о немь по толицѣ лѣтъ. иеремиа бо ѥсть въ вавилонѣ съ людьми. пленена бо быша навъходоносоромь цⷭ҇рьмь. и съ ними ѥсть иеремиꙗ бл҃говѣстоуꙗ имъ. и наоучити ꙗ словеси. слышавъ же си авимелехъ отъ старааго чл҃вка рече. аще не бы старьць былъ и ꙗко не лѣть ѥсть чл҃вкоу бж҃ию досадити старѣишю себе. пороугалъ ти сꙗ быхъ и реклъ ꙗко бѣшенъ ѥси. зане рече ꙗко пленени быша людиѥ въ вавилонъ. аще быша хлꙗби нб҃сныꙗ съшьли на нь не оуже ѥсть

[1]) Стерто какое то слово.

...ьмотека ООН
...ядемии Наук СССР

врема нти въ нр҃лмѣ. а ты глаголеши. ꙗко плѣненни соуть людіе въ вавилонѣ. колико бо ѹасъ ѥсть отъмележѣ мѝ посъла отьць мои неремиѧ на село агриппоко по мало смъкъвъ да раздасть болѧщиимъ людьмъ. и шедъ принесъ ѩ и пришедъ подъ єтеро древо въ ꙁноу сѣдъ поуити мало. и поклонь главоу свою подъ къшьмь смъкъвъ (и посъпа)хъ мало. и въставъ отъкрыхъ и мьнѧ ꙗко ꙁамьдьлихъ и обрѣтохъ млеко каплюще ѩ нихъ ꙗкоже ѩзьрахъ ѩ. ты же гл҃еши ꙗко плѣненни соуть людіе въ вавилонѣ. да разоумѣеши въꙁьми и въꙁьмъ смъкъви и отъкрывъ кошь старьць и обрете млеко каплюще. видѣвъ же ѩ старѣи ѹл҃вкъ реѹе. о сн҃оу мои правьдьна ѹл҃вка сн҃ъ ѥси да того ради не въсхотѣ б҃ъ да видиши ꙁапоустѣнніе града сего. и не нанесе оужаса на та. се ко .ѯ҃. и шесть лѣтъ отъмележѣ плѣненни бѣша въ вавилонѣ и да оувѣси ꙗко истина ѥсть ѥже ти глаголю. въꙁьри на нивы и виждь ꙗко нѣсть ращенни житомъ. виждь же и смъкъви и разоумѣи. ꙗко нѣсть врема нмъ. тъгда въꙁѣпи авнмелехъ гласъмь велнкъмь и рекѹе. кр҃ѣи б҃ъ небесе и ꙁемлѧ. покоивъ д҃хъ правьдьнѹь на вьсакомъ мѣстѣ. тъгда гл҃а къ старооумоу ѹл҃вкѹ. кыи се ѥсть м҃ць. онъ же рекѹе. нисѧ. ѥже ѥсть вторыи на десѧте. и въꙁьмъ отъ смъкъвъ дасть старооумоу ѹл҃вкоу. и гл҃а ѥмоу онъ б҃ъ да просвѣтить ти ѹадо въ вышьнии градъ иероусалимъ. по семь же ѩзде ѩ града авнмелехъ и помолисѧ къ г҃оу. и се а҃нглъ г҃нь прнде нмъ ѥго ꙁа десноую роукоу оустрои на мѣстѣ ндеже вароухъ сѣдѧше. обрете же и сѣдѧщѧ въ гробѣ и ѥгда видѣста дроугъ дроуга плакастася она. и облобыꙁаста дроугъ дроуга. и въꙁьрѣвъ ва-

роухъ оуима своима видѣ смокъви покръвены въ к(ъ)ши авимелеховѣ. възвьдъ оуи свои на н҃бо и рече. ѥсть б҃ъ подаꙗи мьздоу и въздаꙗи любꙗщимъ ѥго. готовисꙗ ср҃дце моѥ и веселисꙗ и радоусꙗ въ тѣлѣ своѥмь. гл҃ꙗ плътьстѣи храминѣ своѥи. сѣтованиѥ твоѥ обратисꙗ на радованиѥ. грꙗдеть бо приде на тѧ довъльноѥ и избави тѧ отъ дѣла твоѥго. не бысть бо на тебе грѣха. п(репо)чи въ тѣлѣ своѥмь въ . . . . . нѣ стадѣ своѥмь. (и вѣроуи) ꙗко пожнкеши. при(зьри на къ)шь смъкъвъ. се бо (.ѯ҃. и .ѕ҃.) лѣтъ сътвориша и не (оувꙗноу) нъ млѣко каплеть (изъ) нихъ. тако же и твоѥ ср҃це боудеть. аще створиши повелѣнаꙗ ти анг҃лъмь правьды. съхрании кошь смъкъвъ. тъ пакы да съхранить тѧ силою своѥю. си рекъ вароухъ гл҃а авимелехоу. въстани да помоливѣсꙗ да възвѣстить нама г҃ь. како възможеть послати вѣсть сию иеремии въ вавилонъ. за покровъ бывъшии ти на поути. и начаста оба молитисѧ вароухъ и авимелехъ глаголюща. сило моꙗ б҃е мои г҃и избьраныи г҃и свѣте ишьлыи изъ истааго. молюсꙗ тебе г҃и и бл҃гости твоѥи и великоуоумоу имени. ѥгоже никтоже можеть разоумѣти послоушаи гласа рабоу твоѥю. и дажь что сътворивѣ ли како посълевѣ вѣсть сию иеремии въ вавилонъ. ѥще же молꙗщемасꙗ вароухоу и авимелехоу се ангьлъ г҃нь приде и гл҃а вароухови. съвѣтъниче свѣта не пецисꙗ како имаши посълати къ еремии. придеть ти къ тебе въ часъ свѣта орълъ и посълеши и къ иеремии. напиши оубо во епистолии ꙗко рьцѣте сн҃омъ изл҃вомъ. ꙗко ражаѥмыи отъ когождо да отълоучен боудеть и да сътворꙗть .е҃і. дн҃ии. и по сихъ въведоу вы въ градъ вашь гл҃ть г҃ь. неотъ-

лоучаѥмыи отъ вавилона не имать вънити въ градъ. и запрещено имъ ѥсть неприиманомъ быти вавилонѧнъми гл҃ть г҃ь. и си рекъ ан҃глъ отъиде отъ вароуха. вароухъ же посъла въ расѣꙗниѥ ꙗзыкъ и принесе харътию и чьрнило. и написа епистолию имоущю образъ сь. вароухъ рабъ бж҃ии пишеть къ еремии сыи въ пленѣ вавилоньстѣ о г҃и веселѧсꙗ и радоуꙗсѧ. ꙗко г҃ь не оставилъ насъ ѥсть ис телесе сего скърбꙗще изити. за градъ запоустѣвъши изити досаженоу. сего ради мл҃срдова г҃ь сьльзы наша и помꙗноу завѣтъ иже състави съ о҃ци нашими. авраамъмь. исакъмь. иаковъмь. посъла къ мънѣ ан҃гла своѥго и рече ми словеса си. ꙗко посълахъ к тебе. си оубо соуть словеса ꙗже рече ми г҃ь б҃ъ из҃лвъ изведыи ны отъ землꙗ егупьтьскыꙗ из великы пещи. ꙗко не съхранисте оправьдании моихъ и възнесесѧ ср҃дце ваше. и жестоки ѥсте предъ мною и гнѣвъмь ꙗрости предасть ны пещи вавилоньстѣ. аще оубо слышите гласъ мои гл҃еть г҃ь из оустъ иеремиꙗ раба моѥго. послоушающаго ѿлоучю и отъ вавилона. а не послоушающаꙗ страньнъ боудеть иер҃слма. искоуси же ꙗ водою иерданьскою. не послоушающаꙗ ѧвѣ боудеть. се знамениѥ ѥсть великоѥ печатии. и въста вароухъ изиде из гроба и видѣ орьла сѣдꙗща вънѣ гроба. и отъвѣщавъ орьлъ чл҃вчьскъмь гласъмь рече. Радоуисѧ вароуше приставьниче вѣрѣ. и рече ѥмоу вароухъ. избьранъ ты ѥси въ всѣхъ птицахъ нб҃сныхъ. отъ зарꙗ бо очию твоѥю ꙗвѣ ѥсть. рьци ми чьто дѣѥши съде. и рече ѥмоу орьлъ посъланъ ѥсмь къ тебе сьде. да вьсꙗкоу вѣсть юже хощеши посълеши мною и рече ѥмоу вароухъ. можеши ли донести вѣсть

сию въ вавилонъ. и рече орьлъ на се бо и посъланъ ѥсмь. и
възьмъ вароухъ епистолию и .еі. смъкъвъ ис коша авимелехова
и привяза на выи орьлоу. и рече тебе гл҃ю ц҃рю птичь иди съ
миръмь съдравъ. и пакы принеси ми вѣсть и не оуподобися вра-
ноу ѥгоже испоусти нои. и не възвратися въ ковъчегъ нъ оуподо-
бися голоубици. яже третици вѣсть принесе правьдноуоумоу. та-
коже и ты донеси доброую сию вѣсть иеремии и оужьникомъ и
соущимъ съ нимь. да добро ти боудеть. донеси вѣсть сию иеремии
и людьмъ. аще тя обиидоуть вся птица нб҃сныя и хотять братися
съ тобою подвизаися господь дасть ти силоу. и не оуклонися ни
на десно ни на шюе. нъ якоже стрѣла права летящи такоже и
ты иди силою бж҃иѥю. и боудеть ти слава гн҃я на всякъ поуть. по
немоуже грядеши. тъгда орьлъ прелетѣ имыи епистолию на выи
своѥи и иде въ вавилонъ и пришедъ поуи на стълпѣ. вънѣюдоу
града на мѣстѣ поустѣ. оумълча же дондеже мимоидеть иеремия.
самъ бо и вси людиѥ прихожахоу из града. проси бо иеремия оу
навъходоносора гл҃я. дажь ми мѣсто да погребоу мьрьтвьца людии
своихъ. и дасть ѥмоу ц҃рь. идоущемъ же имъ и плачющемъся съ
мрьтвьци своими. придоша прямо орьлоу и възъпи орьлъ гл҃я.
тебе гл҃ю иеремие избьраниче бж҃ии. иди и събери люди и приведи
я сѣмо да оуслышите епистолию юже ти принесохъ отъ вароуха
и отъ авимелеха. слышавъ же иеремия прослави б҃а и шьдъ събра
люди съ женами и съ дѣтьми и придоша идеже бѣ орьлъ. и сънидe
орьлъ надъ мьртвьца и ожитъ. се же бы҃ да вѣроу имоуть и
дивишася вьси людиѥ о бывъшимь. гл҃юще ѥсть б҃ъ явлиися

о҃цьмъ нашимъ въ поустыни мосеомь и намъ ꙗвисꙗ орьлъмь симь. и рече тебе гл҃ю иеремиѥ пристоупи и раздрѣши епистолию сию. и поучьти ю въ оуши людьмъ симъ. слышавъше же се людиѥ вьси въсплакашасѧ и посыпаша пьрьстию главы своꙗ. и гл҃аахоу иеремии. сп҃си ны и възвѣсти намъ пакы вънити въ градъ нашь. и гл҃а къ нимъ пакы иеремиꙗ вьсе ѥлико слышасте съхраните. и въведеть вы г҃ь въ градъ вашь. написа же иеремиꙗ епистолию къ вароухоу и авимелехоу предъ всѣми людьми скърби бывъшаꙗ имъ. како ꙗти быша цр҃ьмь халдѣискымь. и како къждо зьрꙗше о҃ца своѥго вꙗжема. и о҃ць чада зьрꙗше предаѥма на моукоу зьрꙗи бо о҃ца своѥго моучима покрываше лице своѥ. такоже и о҃ць твои да не видитъ сн҃а своѥго моучима. и б҃ъ покры тꙗ да не видиши насъ моучимъ. азъ бо въспоминаꙗ и стенꙗ възвращахоусꙗ въ домъ свои гл҃юще и нынѣ молимъсꙗ. на мѣстѣ идеже ѥси ты и вароухъ и авимелехъ за люди си. ꙗко да оуслышана боудеть мл҃тва наша и изидемъ отъсюдоу. гл҃ю ти ꙗко лѣтъ ѥлико сьде сътворихомъ ноудꙗть бо ны гл҃ще. рьцѣте намъ пѣснь ѿ пѣсниии сионьскъ и гл҃ахомъ имъ. како въспоѥмъ пѣснь гн҃ю на земли чюжеи соуще. и по сихъ привѧза епистолию на выи орьлоу и рече иеремиꙗ гл҃ѧ. иди съ миръмь и посѣтить насъ обоихъ г҃ь. и летѣ орьлъ и приде въ иер҃лмъ. и дасть епистолию вароухоу и облобыза ю. възьмъ же иеремиꙗ смокъви дасть недоужьнымъ людьмъ. и пребысть оуча ꙗ огрѣбатисꙗ отъ ꙗзыкъ вавилона. и бысть въ дн҃ь въньже изведе г҃ь люди своꙗ из вавилона. рече г҃ь къ еремии гл҃ꙗ въстани ты и людиѥ и придѣте на иерданъ. и ре-

чеши людьмъ. иже хощеть да оставить дѣла вавилоньска и моужа поимъшаꙗ отъ нихъ жены и жены поимъшаꙗ отъ нихъ моужа. и да преидоуть послоушающеи мене и веди ꙗ въ иер҃слмъ. не послоушающихъ же ти не въведи ихъ тоу. иеремиꙗ же гл҃а къ людьмъ гл҃ы сиꙗ и въставъше придоша на иерданъ преити хотꙗще. гл҃а къ нимъ гл҃ы ѥже рече г҃ь къ немоу. и полъ о҆женьшихъсꙗ отъ нихъ не хотѣша послоушати иеремиѣ. нъ гл҃аша къ немоу не имамъ оставити женъ нашихъ въ вѣкъ. нъ възвратимъ ꙗ съ собою въ вавилонъ. преидоша же иорданъ и приидоша въ иер҃слмъ. и ста иеремиꙗ и вароухъ и авимелехъ гл҃юще. ꙗко вьсꙗкъ чл҃вкъ обьщаꙗсѧ вавилонꙗномъ не имать вънити въ градъ нашь. и рѣша къ нимъ въставъше възвратитесꙗ въ вавилонъ на мѣсто наше и идоша. пришедъшимъ же имъ въ вавилонъ. изидоша вавилонꙗне на сърѣтениѥ имъ гл҃юще. (оуже) не имате вънити (въ) градъ нашь ꙗко възненавидѣсте . . . . . изид(ѣте) отъ насъ сего ради не имате вънити къ намъ. заклинаниѥмь бо заклꙗхомъ (дроу)гъ дроуга именемь бж҃и(ѥ)мь ни васъ ни чадъ ваши[1]) . . . . . тꙗ съконьчати своѥ съмотрениѥ. възъпи же камень гл҃ꙗ о боуни сн҃ове из҃леви. чьто мꙗ камениѥмь биѥте мнꙗще ꙗко иеремиꙗ ѥсмь. се иеремиꙗ посредѣ васъ стоить. и ѥгдаже и видѣша абиѥ текоша нань съ многъмь камениѥмь. и съконьчаша съмотрениѥ ѥго и пришедъ вароухъ и авимелехъ погребоста и. приимъша же камень положиста на гробѣ ѥго. написавъша се ѥсть

---

[1]) За тѣмъ одинъ листъ вырванъ.

камень иеремиинъ помощникъ и прочаꙗ словесъ иеремиинъ. и всꙗ сила не написана си рече. въ епистолии вароуховѣ. о х҃ѣ ис҃ѣ г҃и нашемь. съ нимьже оц҃ю коупьно слава съ прес҃тымь и животворꙗщимь дх҃ъмь. нынꙗ и присно и въ вѣкы ·:·

Вопросы Іоанна Богослова

АВРААМУ О ПРАВЕДНЫХЪ ДУШАХЪ [1]).

(Изъ скорописнаго сборника XVII вѣка, принадлежащаго собирателю, № 6, л. 140—142).

Вопрошение великиї ѿкровениї ст҃а҃ ї҆оа҃на ѳелога и҆ еѵ҃алиста. у҆ бл҃же҃наго а҆враа҆ма о҆ праве҃ны҃ дш҃ахъ. гдѣ пребываютъ.

Рече великиі Іоаннъ Фело҃ блаженному Аврааму: «Отче великиі Аврааме! ты пребываеши в раю, ты приемлеши праведныхъ душа: повѣждь намъ, какъ пребываютъ праведниі души и чемъ насыщаются; скажы намъ, отче!» И отвѣщавъ рече блаженный Авраамъ: «Слыши, праведный Иоанне! Праведныхъ душа насыщаются в раи святымъ духомъ, то есть пища духовная, и святою службою и свѣщею і просѳирою і милостынею правою; тѣмъ питаются души праведниі. Егда бо душу ис тѣла анг҃гли поимутъ и несутъ ея ко престолу божию, и тогда на воздусе встретятъ ю бѣсове и ведутъ ея по двунадеся^т мытарствомъ; анг҃гли же гос-

---

[1]) Ср. Памятники II, 193.

подни не дадутъ бѣсомъ души тоя на поругание и поставляютъ ея анг҃ли у престола божия, ждуще по ней памяти и с҃ты службы, и свѣщи, и просѳиры и милостыни правыя. А иже будетъ по ней в третины служба и свѣща и просѳира и милостыня, тогда душа та просвѣщается на небесѣхъ, и радость бываетъ о ней многимъ душамъ праведнымъ[1]) и грѣшнымъ, того ради: Господу нашему Ісусу Христу на древе распеншуся волею и во адъ сошедшу, и п҃рьство диаволе разрушися, и сатану связа, и воскресе в трети день, и Адама и Еву и вся праведники с собою воскреси и в рай введе. А дѣвятины празнуютъ того ради: по воскресеніи Господь явися ученикомъ своимъ и Ѳому увѣривъ, и явися Луцѣ и Клеопе. А полусорочины правятъ и сорочины по отшедшихъ душахъ того ради: егда по вознесеніи Господь ученикомъ своимъ посла духъ святый і посла ихъ в весь миръ проповѣдати Сына божия, в плоть сошедша, и учаще крестити вся вѣрующая во имя Отца і Сына и Святаго Духа и проповѣдаша[2]) грѣшникомъ покаяние и отпущение грѣховъ. И аще будетъ служба по отшедшей души, — принесется по ней ко Господу просвира и милостыня отъ праведныхъ его трудовъ и отъ останковъ нажитка его, и милостивъ былъ и податливъ к нищимъ и ко убогимъ, и житие чисто и богоугодно, — и по четыредесятихъ днехъ поставляютъ душу ту анг҃ли божіи у престола божия, и тогда речетъ Господь Богъ души той: «Радуйся и веселися, душа праведная: жила еси въ законе моемъ, добръ исходъ твой, добра и память твоя: никого же не изобидила еси въ житіи своемъ и милостыню имѣла еси, живущия на земли; и се нынѣ блаженна еси». Тогда речетъ Господь Богъ анг҃ломъ своимъ: «Понесите душу сию в рай на лони Аврааму и Ісаку и Іякову в жизнь вѣчную». А иже кая душа во убожестве и в сиротствѣ жила, не могла творити милостыни ни-

---

[1]) Въ рукописи это слово пропущено. [2]) *Проповѣдати?*

щеты ради, ни просѳиры, ни службы къ Богу, ни свѣщи, а тѣло и кро[в] господню прияла чисто с [1]) святымъ и с чистымъ с покаяниемъ, то и ту душу приіметъ Господь Богъ по дѣломъ ея и почтетъ ей добрая дѣла ея и покаяние чистое проти[в] свѣщи и просвиры и службы и повелитъ душу ту анг҃ломъ своимъ: «Понесите, рече, душу сию в рай на лони Авраамли в жизнь вѣчную и в радость неизглаголанную». Аще кая душа жила на земли безъ сумнѣния, не боящиіся Бога, ни анг҃глъ божиіхъ, ни святаго ев҃а-лия, ни отца духовнаго и злыя дѣла творила: скупость, ярѡ, гордость, сребролюбия, татбу, разбой, душегубство, чародѣйство, лихоимание и вся неприязненая дѣла, и не будетъ по ней ни памяти, ни службы, ни свѣщи, ни просвиры, ни милостыни правыя и не принесла [2]) чистаго покаяния и не сподобилася совершеннаго исхода, пречистаго тѣла и крови Господа нашего Исуса Христа, и по отшествіі ея отъ тѣлеси нихто ея не помянетъ, ни отецъ духовной, занеже не сотворила заповѣди божия,—и анг҃глъ господень предастъ душу ту бѣсомъ на поругание, бѣси же понесутъ ея въ муку вѣчную, во тму несвѣтимую кромѣшную».

О горе, братие, не покаявшейся души будетъ! Сего ради, господие і братие, всѣ православніі християне, бойтеся смертнаго часа, будите готовы на всякъ часъ: призывайте отцовъ своихъ духовныхъ, исповѣдайтеся имъ съ чистою совѣстию и молитеся Господу Богу со слезами, чтобы Господь нашъ подаровалъ всякому православному християнину конецъ добрый, сподобилъ бы при смертномъ [3]) часѣ покаятися и причаститися тѣлу и крови Господа нашего Ісуса Христа; и живитѣ во страсѣ божиі и творите милостыню по силе своей страннымъ, бѣднымъ и нищимъ;

---

[1]) Это слово въ рукописи пропущено. [2]) Въ рукоп.: *принела*. [3]) Въ рук.: *смер[в]номъ*.

и за то самѣ отъ Господа великую ползу пріімете и во царстви небеснѣмъ будете со Христомъ, Господемъ нашимъ, емуже подобаетъ слава всякая, и честь, и поклоняние нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Видѣніе Исаіи о послѣднемъ вѣкѣ.

(Изъ полууставной сербской рукописи XV вѣка, принадлежавшей П. И. Севастьянову, нынѣ Московскаго Публичнаго Музея, № 1472, л. 83—86).

ви́деніе и҆са́іе прⷪ҇рка̑ ѡ҆ послѣднемь вѣцѣ.

Азъ есмь б҃ь вьзлю́блень. и҆зъбра́нь вь прⷪ҇рцехь. приде аг҃гь и поет̾ ме на ви́сотꙋ. и҆ виде̑ васа строе́наа и҆ вьзвѣ̑ ме на .д҃. н҃бо. і҆ на .е҃. и҆ слишахь пеніа а҆гг҃льскаа. и҆ вьзрадовахсе дхѡ̑ и҆ сметошесе кости мое̑. и҆ рѣкохь кь а҆гг҃лꙋ поспѣши ми скоро г҃и и҆ поста́ви пре̑ б҃мь. и҆ пріидо̑ на седмо н҃бо. и҆ ви́дехь сꙋдію̑ седеща на прѣстолѣ висоце. и҆ ѡ҆крьсть е҆го рѣка ѡ҆гнна́а теꙋаше. и т̾ма т̾мами а҆гг҃лъ слоꙋжаахꙋ е҆мꙋ. и҆ ви́дехъ пенна а҆гг҃лска ѡ҆десноꙋю его. а҆ ѡ҆шꙋю̀ плачь великъ. и҆ ре̑ аг҃глъ не възможно ѥ̑ видети г҃а. нъ такмо гла̑ его оꙋслишиши, ре̑нн҃ꙗ к̾ тебе. оꙋ̑лишахь гл҃ъ ре̑нно ми. і҆са́нѐ вижь и҆дй и҆ скажи и̑ что̀ хощеть бити вь послѣ́дніе д҃ніи. и҆ азъ рѣхъ г҃и добро ѥ̑ зде бити. и҆ възвращьи мене ѿсꙋдꙋ. и҆ ре̑ ми како хошъ ꙋ҆ведети живꙋщеи̑ на земли́. кога̑ прїидѣть знаменіе ко́нꙋнни: ⁘ И҆ а҆зъ придохь повѣлѥніемь б҃жіемь и҆ скажꙋ что̀

хо́щеть бити послѣ́немъ ко́лѣнѣ. е́гда́ оу́зрите въ новѣмъ іерⷭ́лмѣ н҃ⷭ҇
нарицае́тсѧ костѧ́тиновъ гра́. ѝ въ томъ въста́нѣ́ два̀ цр҃а̀ послѣ́дьнаа. ѝ потомъ не и́мать въста́ти цр҃тво. и погы́бнуть вьсѣ вельможе въ романі́ѣ и́менемъ а҃нна. зане́де бо ѿ лнѣ пагы́бнаагѡ̀ ѝ ѿ севера. писано бо̀ і҃ѣ. е́гда възлежи́ть козлъ съ рисѡ́. ѝ научеть шѣпта́ти гл҃ющі́и. въста́ни ѝ оу́бѣди себе дн҃а на пр҃столь злать. къ бисеръ бесцѣ́номъ. е́гда̀ научеть левъ съ ю́нцемъ пасті́и ѝ медвѣ́ съ во́лѡ̀ пожироуі́ѣ. е́гда пропо́вестьсѣ і҃ѣ́ли́нѣ въ чебоѧ́дцѣ́ ѝ крькопі́нца́. ѡ҆лъ ѵ҆ю҆ а҆ще бѣста била цр҃а і҃ерѣ́ѵкаа. то мі́рила се бѣ́ста съ западнѣ́и҃. ѝ про́тивнѧ́се бѣ зміевѣ. ѩкоже гл҃ѣть ст҃ы́и дхъ. подвѣ́гнѣ́тсѧ змі́и бестѣ́днїи҃. ѝ поиме́ть вьсе вели́може съ со́бою. и́детъ на ре́кѹ и́же нарицае́тсѧ ран. не вталѣ́нѣ́ ѝде скро́зѣ зе́млю і҃сра́илѣвѹ. и́же нарицае́тсѧ зе́мли́ мезе́нна. тѹ бо прозебѣ́ и҃с коре́не і҃ѣ́сеѡ́ва. Ѝ гл҃ѣть ст҃ы́и дхъ. и́детъ зміи на ѡ҆́кѹе полѣ. ѝ побѣдить къ себѣ вьсе ези́кы̀. и твори́ть крѣпкѹ́ брань. ѝ сьсекѹтсе ѩ҆́ко поа́скала трава лѣгѹть. и напальне́тсе ѿ крьви стѣдѣ́нїи҃. писано бо і҃ѣ́ и́мать левъ с кы́мь вькупѣ́ пожи́ровати. ѝ въстанѹть два̀ кнѣ́за є́дінь ѿ въстока дрѹгі́ ѿ зана̀. западні́и дрьжить ѩ҆ростїю̀. ѝ въсто́чни́мать ѝ съберѹце вьсе растоуенїа̀: ⁘ Ѝ подвѣ́гнѣ́тсе зміи́ съ ѡ҆́кѹа пола. и повѣдеть вьсе ези́кы съ собою̀ ѩ҆́ко ѝ новиженїи́хь дрѹгіи́ свои́ ѝ рі҃ѣ да видите славѹ мою̀. ѝ прі́и҃де ѿто́кь ѿ крам зе́мли ѝдѣть прѣмѹдрость соломѡнѹ и́детъ въ нови гра̀ і҃ерⷭ́лмь. и҃зи́детъ ѿ ст҃ы́е. ѿ прѣмѹдро̀ два̀ мѹжа и́же нарицае́тсе ста́ла со́фі́ѧ. е́ди́номѹ ѡ҆́бразѣ ѡ҆́гглъ михаи́лъ оувѣ́нце оузрѣ ѩростїю̀ своею̀, ѝ смѣтѹ́тсе ѝ сьсекѹ́тсе. дрѹгъ съ дрѹгомь своимь, ѩ҆́ко ѝ

сено полское. ѩко мощи и морѕ ѿ крьвїи вьсѣ єзыкь: ✠ Ѡлѣ ѵю°. тогда бѫдеть скрьбь ѩкоже нѣ была ѿ начела єсего мира. нїже можеть быти. блженъ нѫдеть ѹа того люталаго. писан бо єсть ѩко паднеть ѯмєи надрѣнополи. и потомъ нарѣтсе поле єго. Ієрлмѣ ієрлме. ѩко много бѣзаконїе вмножитсе въ тебе. и многа крьвь проливаетсе ѿкрѣть тебе. и тогда бѫдеть рѣнїе. прїидѫть птицы нбсные. и звѣрїе земльнїи наѣдетьсе ѿ месь улѵуьскыѣ. ѩко наститсе крьвь праведнуа. и тога рѣ михаиль ѡставшїимь єзыкомь. вѣдети ѩко азъ єсомь єзыкѡ кнезь вьсемь страннымь. идеть кьждо въ свои си места и жнеть мирѡ. и давн за ѡружїе ножїи. тога ѡставшн єзыцы ѩко лоза плодитсе. и вьсака жита земльнаа: ✠ И тогда нѫдеть страрица поѻирающе жьзломь. и ѿмещеть кости улуе. и вьсплаачетсе глющїи ѡ любима чеда моа. что погибосте двѣ ѿ друга. и китибы жнли. понеже вилансе плѡ улѵуьскын. то пожнеть новы ієрлмь ѡружїемь темь .S. лѣ въ древе места: ✠ И родитсе бгопро(тн)никь. и вьспитетсе въ манастирѣ. и бы красань ластїю непрнкѫсною. єга сконуаютсе дніе михаилоу. идетже къ крѣтѣ и поклонитсе емѹ. и вьзложить вѣнць свои на крѣть. и предасть дхъ свои гви: ✠ И тогда седить бгопротникь на престола тѣ. и наунетъ люѡ мѫнти. гіе где сѫть стые книги. и наѫнеть нмїи врьцы трьніе. а дрѫгїимь нѫвнти урѣка ѡ дѫбїе. и вьзѵпїють вернїи къ бѫ и оуслнштъ гла нхь. и пощлеть сна своего са англи своими. и свѣжѫть дїавола оуѯлами нерѣшимнмїи. тѫ бѫдеть плачь и скрьжить ѯбѡмь. бжїи въ вѣрѣ сконуаютсе. бѫ нашемѹ слава въ вѣкы амнн.

Видѣніе пророка Исаіи[1].

(По харатейному списку XII вѣка Московскаго Успенскаго собора № 175/18, л. 90 — 95).

мц҃а маиꙗ въ .ѳ҃. д҃нь. видѣниѥ ѥже видѣ ст҃ыи исаиꙗ пр҃ркъ с҃нъ амосовъ·:·

Въ дъводесѧтьноѥ лѣ. ц҃рьствоующю е҆зекию ц҃рю. июдѣѥю. приде исаиꙗ с҃нъ амосовъ и҆ и҆а҆соусъ. с҃нъ саа҆вовъ. къ езекии въ и҆е҆рꙋсалимъ. и въшьдъ сѣде на одрѣ ц҃ревѣ. и вьси кнѧзи и҆е҆роусалимьстии. съвѣтьници ц҃реви. и каженици стоꙗхоу прѣдъ нимь. и придоша же и въз вѣсѧи. и ѿ селъ и съ горы пр҃рци. и с҃нове пр҃рчьстии слышавъше. исаи҆ю ꙗко приде ѿ гал҆галъ къ е҆зекии и цѣлова ѥго. въкоупь же и бл҃говѣститъ ѥмоу. ѡ҆ хотѧщиихъ быти.

---

[1]) Варіанты къ этому памятнику подведены, гдѣ нужно, изъ пергаменной сербской рукописи XIV вѣка, принадлежащей г. Хлудову. По этому списку *Видѣніе Исаіи* напечатано въ *Описаніи рукописей библіотеки А. И. Хлудова*, составленномъ А. Н. Поповымъ (стр. 414—419). Выдержки изъ древняго латинскаго перевода этого апокрифа приводятся по изданію Гфрёрера *Prophetae veteres pseudepigraphi Stuttgardiae. 1840.*

вънѣгда възгла словесa вьсa нстиньна́м. дхъ стын нанде на нь [1] и вьсн видѣша. слышахоу же вѣщанна сто дха. прнзъва бо и цр̑ь и пр̑рцн вьсн [2]. и вънндоу ѣлнкоже нхъ обрѣтеса тоу вькоупѣ. бѣ же мнхѣм. и а̀нанна старьць. но̀иль. и ѣлнко сѣдаше одесноую̀ и ѡ̀шоуюю его [3]. и ѣгда оуслышаша гла сто дха. прѣклонна колѣна и въспѣша бо̀у вышьнемоу. поунваюцомоу въ стынхъ. и такоу снлоу словесн въ мнрѣ даровавъшю [4]. глюцю же емоу стынмь дхъмь. въ оуслышанне вьсѣмъ. вънезапоу оумълъуе и къ томоу не видаше стоящнхъ прѣдъ нмь [5]. оун же его бѣшете ѡ̀вьрьстѣ. оуста же затворена. обаче въдоуновенне дха [6] бѣше съ нмь. и непьщевахѫ вьсн ако въспрнатъ бы̀ нсанм. пр̑рцн же разоумѣша ако къ явленнн бѣ [7]. видѣнне же ѣже видѣ не бѣше ѡ̀ вѣка сего. нъ ѡ̀ потаѣнаго ѡ̀ вьсакоа плъти [8]. и ѣгда прѣста ѡ̀ видѣнна и възвратнса въ са. и повѣда ѐзекнѣвн. и сно̀у его насоноу и мнхею и проунмъ пр̑рком гла. вънегда прорнцахъ въслоуха ѣгоже слышасте [9]. видѣхъ англа славьна. не по славѣ англъ яже вьсьгда видѣхъ. нъ етероу славоу велню сто нмоуща [10]. ѣяже

[1]) на̀ нь. Хл. [2]) Такъ и въ Хл.; въ лат. текстѣ: convocavit eum rex et prophetas. [3]) Въ лат.: et quotquot ex eis inventi sunt a dextris ejus et a sinistris. [4]) Въ рук.: въ словесн. Въ Хл.: и такоу̀ сна̀лоу сло̀весе даровавшоу. Въ лат.: et talem virtutem verborum in mundo donanti. [5]) Въ Хл.: не вѣдѣаше стоещнхъ прѐ нмь. Въ лат.: et exinde videbant stantem quendam ante eum. [6]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: spiritus sancti. [7]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: quod revelatio erat. [8]) Non erat de seculo hoc, sed de abscondito omni carni. [9]) Въ Хл.: вънегда прорнцахоу и слоуха ѣгоже слышасте. Quando prophetavi auditum, quem vos vidistis. [10]) Въ Хл.: нь ѐтероу̀ сла̀коу̀ вѐлню̀ и сто̀у нмоуща. Sed quendam magnam gloriam et lumen habentem.

не могохъ съповѣдати. и ѥмъ мѧ за роукоу възведе мѧ на высотоу. азъ же рѣхъ къто ѥси ты како ти ѥ имѧ. и како мѧ възносиши сила бо ми дана бы҃ гл҃ати съ нимь. тъгда ѿвѣщавъ рече. ѥгда възведоу тѧ въ въсходъ [1]) и покажю ти видѣниѥ ѥгоже радьма посланъ ѥсмь. тъгда разоумѣѥши къто ѥсмь азъ. а имене моѥго не оувѣси заниѥ хощеши пакы възвратитисѧ въ тѣло своѥ. и ѥгда възнесоу тѧ оузьриши. и радъ быхъ ꙗко кротъко ѿвѣща ми. и рече ми въздрадовали сѧ зане кротъко ѿвѣщахъ ти. и вѧщьшаго мене оузьриши. кротѣиша и съмотрьливѣиша [2]) хотѧща бесѣдовати съ тобою. и больша большаго. свѣтьлѣиша и мирьнѣиша. на се бо посланъ ѥсмь. да провѣщю тебѣ си вьсѧ. и възидохъ же и азъ и онъ на твьрьдь [3]). и видѣхъ тоу брань велию сотоноу и силы ѥго. и противѧщасѧ благоучьстию [4]). и ѥдино ѥдиного завидѧщи [5]). ꙗкоже ѥсть на земли тако ѥсть и на твьрди. образи бо твьрдьнымъ сьде соуть на земли. и рѣхъ анг҃лови. чьто ѥсть рать си и завида [6]) и опълчениѥ. и отъвѣща ми и рече. си брань ѥсть дьꙗволꙗ и не имать поучити. дондеже придеть ѥгоже хощеши видѣти. и оубиѥть дх҃ъмь силы своѥꙗ [7]). потомь възведе мѧ на соущаꙗ выше твьрьди. ѥже ѥсть пьрвое н҃бо. и видѣхъ тоу прѣстолъ по-

---

[1]) Quando te feram in altum. [2]) Et humiliorem et sapientiorem. [3]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: super firmamentum. [4]) Въ Хл.: и сотоноу и силї его противещеѥсе бл҃гоу҃тию; et vidi ibi praelium magnum satanae et virtutem ejus resistentem honorantiae Dei. [5]) Въ Хл.: и ѥдиного ѥдиномоу завидещаа; въ лат.: et unus erat prestantior alio in videndo. [6]) insidia. [7]) Въ Хл.: и оубиѥть и дх҃омь силы своѥе; въ лат.: et interficiet eum spiritu virtutis ejus.

срѣдѣ. и на немь сѣдѧщь анг҃лъ въ велицѣ чьсти. и̓ о̓десноую ѥго сѣдѧща и̓ о̓шююю̓ анг҃лы. инакоу же славоу имѣꙗхоу иже одесноую. и поꙗхоу ѥдинѣмь гласъмь. а иже ошоуюю въ слѣдъ ихъ поꙗхоу пѣ҃ же ихъ не бѣаше ꙗко и десныихъ. въпросихъ же анг҃ла водѧщаго мѧ. комоу пѣ҃ си въсылаѥма ѥсть. и ѿвѣщавъ гл҃а ми. велицѣи славѣ бж҃ии соущии на седмѣмь нб҃си. и сн҃оу ѥго любимомоу. ѿнюдоуже посланъ ѥсмь къ тебѣ. и пакы възведе мѧ на въторое нб҃о. высота же нб҃се бѣаше ꙗко ѿ пьрьваго нб҃се до землꙗ. видѣхъ же тоу ꙗко и на пьрвѣмь нб҃си. десныꙗ и шоуꙗꙗ анг҃лы. и пѣ҃ вѧщьши паче пьрвыхъ [1]) и падъ на лици своѥмь поклонитъсѧ имъ [2]). и не о̓стави мене анг҃лъ наставлꙗꙗи мѧ. не покланѧисѧ [3]) ни прѣстолоу ни анг҃лоу. ѿ нб҃съ сего бо ради посъланъ ѥсмь наставитъ тебе [4]). ѥмоуже ти а̓зъ рекоу тъкъмо надъ вьсѣми прѣстолы. и одежа и вѣньць. ѥгоже оузьриши ѿселѣ оуже [5]). и въздрадовахъсѧ радостию велиѥю зѣло. ꙗко така ѥсть коньчина вѣдꙋщимъ вышьнѧго и вѣчьнаго възлюбленаго

---

[1]) Въ рук. пропускъ; въ Хл.: и̓ сла҃в а̓гг҃ль сы̓хь и̓ пѣ҃ ве́щьши бѣа̓ше паче прьвыхь; въ лат.: et gloria istorum angelorum et canticum excelsiora erant, quam primorum. [2]) Въ рук.: поклонихъсѧ; въ Хл.: поклонитисе имь: въ лат.: ut adorarem eum. [3]) Въ Хл.: гл҃ѥ ми. не покла́нꙗи̓се. [4]) Такъ и въ Хл.; въ лат. текстѣ: noli adorare angelum, neque thronum *istius coeli*, propter hoc missus sum instruere te. [5]) Въ Хл.: и̓ь тьки̓мо ѥ̓моуже ти а̓зь ре́коу. над̓ в̓сѣми бо прѣстоль. и̓ ѡ̓дежа и̓ вѣньць̓. ѥ̓гоже оу̓зриши ѿселѣ ю̓же; въ лат.: sed tantum quem ego dixero tibi, adora, similiter eum, qui est super omnes angelos, thronos et super vestes et coronas, quas videbis deinceps.

*

ѥ҆моу сн҃а [1]. и ꙗко ѿ анг҃ла ст҃аго дх҃а. си тамо исходѧть [2]. и възведе мѧ на третиѥѥ н҃бо и тамо такоже видѣхъ малъ прѣстолъ. и десныꙗ и шоуꙗꙗ анг҃лы. обаче памѧть вѣка сего тамо не именовашесѧ. измѣноваше же сѧ слава дх҃а моѥго. ꙗко въсхожахъ на н҃бо. и рѣхъ. ничьтоже ѿ оного мира сьде не именоуѥтьсѧ. и ѿвѣща ми анг҃лъ и рече ми. ничьтоже не мѣниться за немощь ѥго. ничьтоже сьде оутаиться тамо дѣѥмыихъ. пѣ҃ же ѥже поꙗхꙋ. и славословиѥ сѣдѧщаго. и҆ а҆нг҃лъ вѧще бѣаше въторагo [3]. и пакы възведе мѧ на четвьртоѥ н҃бо..... многъмь больша бѣаше [4]. и тоу пакы видѣхъ прѣстолъ. и десныꙗ и шоуꙗꙗ анг҃лы. и си пакы поꙗхоу и слава и пѣниѥ анг҃лъ больши бѣаше шоуихъ. и слава сѣдѧщаго больши бѣаше анг҃лъ соущихъ одесноую [5]. слава же ихъ такоже прѣспѣвающи нижьнихъ. и възидоховѣ на пѧтоѥ н҃бо. и тоу пакы видѣхъ легео҆ны бещисльны [6]. и слава ихъ и пѣ҃ славьнѣиши четвьртааго н҃бсе. азъ же въздивихъсѧ толикоу многоу множьствꙋ. оузьрѣвъ анг҃лы различьныими добротами оукрашены. когожьдо славоу свою имоуща. и славлѧахоу живоущаго на высотахъ. ѥго-

---

[1]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: scientibus altissimum et aeternalem et dilectum filium ejus. [2]) Въ Хл.: и҆ ꙗ҆ко же ѿ агг҃ла ст҃го дх҃а сила и҆сходить; въ лат.: quia sicut angeli sancti spiritus, sic hi ascendunt in illum. [3]) Et canticum cantabant et glorificabant sedentem et iste angelus erat major secundo. [4]) Здѣсь въ рук. пропускъ; въ Хл.: высо́та же ѿ тре́тиꙗ҆го на четврьтоѥ҆ н҃бо. мно́гомь бо́лши бѣа҆ше҆; въ лат.: altitudo tertii coeli usque ad quartum coelum major erat. [5]) Gloria vero sedentis melior erat quam angelorum, qui erant a dextris. [6]) Въ Хл.: и҆ тоу҆ па́кы ви́дѣ а҆гг҃лы бечисльныи; въ лат.: et ibi vidi angelos innumerabiles.

же имѧ не ꙗвисѧ вьсѧкои плъти ꙗко такоу славоу дасть анг҃ломъ на коѥмьжьдо нб҃си. и ѿвѣщавъ анг҃лъ гл҃а ми. чьто подивисѧ о̓ семь. не си ѥдини лици [1]. нѣси бо видилъ непроходимыихъ силъ тьмы анг҃льскы [2]. пакы же възведе мѧ на въздоухъ шестаго нб҃се. и видѣхъ славоу велию на немь ꙗкоꙗже не видѣхъ на пѧтѣмь нб҃си. видѣхъ бо анг҃лы въ славѣ мнозѣ. чины силъ притранъıихъ и мимотекоуща [3]. пѣснь же ихъ ст҃а и чюдьна бѣаше. и рѣхъ анг҃лови водѧщемоу мѧ. чьто ѥсть ѥже вижю г҃и мои. и гл҃а ми нѣсмь азъ тебѣ г҃ь. нъ съвѣтьникъ. и пакы рече ѿ шестаго нб҃се ни прѣстола ни шоуихъ анг҃лъ [4]. нъ ѿ силы седмаго нб҃се строима соуть. идеже ѥсть и менимыи тъ иноуадыи сн҃ъ ѥго [5]. и вьсѧ нб҃са и анг҃ли ѥго послоушаю̓ть. азъ же посланъ ѥсмь възвестъ тебе сѣмо. ꙗко да видиши славоу сию и г҃а вьсѣхъ нб҃съ. и анг҃лъ и силъ. гл҃ю ти и̓сани̓ѥ̓. никътоже въ плъти мира о̓ного хотѧ възвратитисѧ чл҃вкъ. (видѣ) [6] видѣниѥ ѥже ты видиши ни видѣти възможеть. ѥже ты

---

[1]) Quare miraris de hoc, quod non sunt unius speciei? [2]) Въ Хл.: нѣси бо видѣль не приходещихь си́ль и̓ тьмь а̓гг҃льскыхь; въ лат.: non enim vidisti insuperabiles virtutes et millia millium angelorum. [3]) Въ Хл.: и̓ чины силь притрани мимо текоуще; въ лат.: et facta virtutum erant honorabilia et praecedentia. [4]) Въ Хл.: и̓ пакы ре҃ч, ѿ шестааго нб҃е ни прѣстола ни шоуихь ѥ̑ а̓гг҃ль; въ лат.: et dixit mihi de sexto coelo, et hic jam thronus non est nec sinistri angeli. [5]) Въ Хл.: и̓дѣже ѥ̑ и̓менитыи и̓ и̓ноуедыи сн҃ь е̓го; въ лат.: ubi est dives filius Dei. [6]) Этого слова въ рукоп. нѣтъ, но необходимость его очевидна изъ контекста. Въ Хл.: ник̓тоже вь плъти ми́ра ѡ̓ного, хо́те вьзвратитисе чл҃вкь видѣниѥ ѥ̓же ты̀ видѣти вьз̓можеть ѥ̓же ты хощеши видѣти̓; въ лат.: nemo in carne illius mundi volens converti vidit quae tu vides, neque videre potest, quem tu vidisti.

хощеши видѣти. ꙁаніе ти ѥсть въ жребии г҃нь прити сѣмо. възвели-
чихъ же г҃а моѥго поꙗ[1]). ꙗко въ жрѣбии ѥго ѿхожю. и гл҃а ми. ѥгда ис
плъти сѣмо възвратишисѧ хотѣниѥмь о҃чьмь. тъгда въсприимеши
одежю свою. и тъгда ты боудеши равьнъ анг҃ломъ. соущимъ въ
семѣмь нб҃си. и възведе мѧ на шестоѥ н҃бо. и прѣстола тоу оуже
не бѣаше. ни деснъıихъ ни шоуихъ анг҃лъ. нъ вьси имѣахоу ѥдинъ
възоръ[2]). и пѣ҃ ихъ равьна. и дасть ми сѧ да и азъ поꙗхъ съ ними. и҆
а҆нг҃лъ иже съ мною. быховѣ ꙗко слава ихъ (и слава ихъ)[3]) бѣаше
ѥдина. и славлꙗахоу оц҃а вьсѣхъ. и възлюбленаго с҃на. и ст҃го дꙋха
вьси ѥдинѣми оусты поꙗхоу. нъ не тацѣмь ꙗкꙋ имѣꙗхоу на пѧтѣмь
нб҃си[4]). нъ инацѣмь гл҃амь и свѣтъ многъ велии бѣаше. и ѥгда бѣхъ
на шестѣмь нб҃си. мьнѧхъ свѣтъ иже на пѧтѣмь нб҃си тьмоу соущь.
и въздрадовахъсѧ ꙁѣло и въспѣхъ дароующемоу таковаꙗ приѥмлю-
щиимъ мл҃ть ѥго[5]) и помолихъсѧ анг҃лоу наставлѧющемоу мѧ. да
къ томоу не възвращꙋсѧ въ миръ сь плътьнъıи[6]). гл҃ю же вамъ. ꙗко

---

[1]) Въ Хл.: възвеличих҆ же поѥ҆ г҃а моѥ҆го; въ лат.: et ego magnificavi me, cantans Domino. [2]) Sed habebant omnes unam speciem. [3]) Слова, заключенныя въ скобки, въ рукописи пропущены; въ Хл.: быховѣ ꙗко славы и҆хъ҆. и҆ сла҆ва ихъ҆ бѣа҆ше ѥ҆дина҆; въ лат.: et angelus, qui erat mecum, et ego fuimus tales sicut gloria eorum, et gloria eorum erat una. [4]) Въ Хл.: нь не тацѣмь ꙗ҆ко же и҆мѣа҆хоу вь петѣмь нб҃и; въ лат.: sed non tali voce, quali in quinto coelo. [5]) Здѣсь славянскій текстъ оправдываетъ чтеніе, принятое издателемъ латинскаго текста: et cantavi donanti tale gaudium recipientibus *misericordiam* ejus. Къ этому мѣсту издатель сдѣлалъ выноску: Liber venetus habet abbreviaturam «miam», quam per *animam* vel *misericordiam* interpretari licet. [6]) Et rogavi angelum instruere me, ut exinde non reverterer ad mundum illum carnalem.

многа тьма ѥсть сьде. ангѣлъ же наставлѧѥмы мѧ гл҃а мн. оуто ꙗко
въздрадовасѧ о свѣтѣ семь. колмин паче въздрадоующисѧ и възве-
селишисѧ ѥгда оу҃зрищи свѣта правааго нб҃се [1]. ндеже сѣдить нб҃сь-
ныи оц҃ь и ѥдиноуадыи ѥго сн҃ъ. ндеже опѣлѣуенныѧ и прѣстолы.
и вѣнцы лежать правьдьныимъ. а҆ ѡ҃ томь ѥже не възвратитисѧ
тебѣ въ плъть свою. не оу҃ врѣмѧ коньуа ти сѧ прити семо [2]. сн слы-
шавъ оскьрьбѣхъ зѣло. и гл҃а мн не скьр҃би: ниже боудн дрꙗхлъ [3].
и възнесе мѧ на а҆ѣ҃ръ седьмаго нб҃се. и слышахъ гл҃а гл҃ющь мн.
доколѣ въ плъти хотѧи жити въсходить [4]. и оубоꙗхъсѧ зѣло. и
трепетьнъ быхъ. и пакы ннѣ гл҃а слышахъ гл҃ющь. не дѣте да
възндеть достоиникъ бж҃ии. сьде бо ѥсть одежа [5]. и въпросихъ
ангѣла соущаго съ мною. къто ѥсть възбраняѧи мн. къто ѥсть
пакы повелѣваѧи мн възити. и рече мн възбраниі оубо ниже надъ
поющимн нз҃ небесъ ангѣлъ [6]. и повелѣвын ти сь ѥсть сн҃ъ бж҃ии.
а҆ имене ѥмоу не можеши слышати. донъдеже не плъти своѥѧ
нзндеши. и ꙗко възндоховѣ на семоѥ нб҃о. и видѣхъ тоу свѣтъ
дивьнъ и неисповѣдимын. и ангѣлы бещисльны и правьдьникъ.
видѣхъ є҆теры ншьдъше ѡ҃ одежь плътьныихъ и соущѧѧ въ одежахъ

---

[1]) Въ Хл.: ѥгда оу҃зрищи свѣта праведнаго нб҃се; въ лат.: quoniam videbis lumen septimi coeli. [2]) Въ Хл.: не оу҃ врѣме коу҃асе прити ти семо҃. [3]) Фразы, соотвѣтствующей словамъ: и҆ гл҃а—дрꙗхлъ, въ латинскомъ текстѣ нѣтъ. [4]) Usque quo volens in carne vivere venis huc? [5]) Въ Хл.: зѣ же ѥ҆ ѡ҃дежа; въ лат.: noli prohibere eum, ut intret, dignus est enim gloria Dei, hic enim est stola. [6]) Въ Хл.: къ҃бранивын оу҃бо ниже над҃ поющимн нз҃ нб҃сь а҆ггль; въ лат.: prohibens est qui est super cantantes angelos sexti coeli angelus.

вышьнихъ. и бѣахоу въ славѣ велицѣ стоꙗще. обаче на прѣстолѣхъ своихъ не сѣдѧхоу. вѣньци же славы ихъ не[1]) бѣахоу на нихъ. и въпросихъ анг҃ла и рѣхъ. поуьто о҆дежа приꙗша и прѣстолъ славы и вѣньць не приѥмлють. и гл҃а ми. не приѥмлють ихъ нынѣ дондеже сънидеть сн҃ъ бж҃ии. сы испьр҆ва. обаче вѣдѧть чии соуть прѣстоли ихъ. и коѥ вѣньци. ѥгда сънидеть[2]). и боудеть не въ ꙁрацѣ вашемь. и кнѧꙁь мира того. сн҃а ѥго радьма простьреть руцѣ свои на нь. и҆ о҆бѣсѧть и на дрѣвѣ[3]). и оубиѥть и не вѣдыи къто ѥсть. и сънидеть въ а҆дъ. и наго и поусто поставить се приꙁрачиѥ. иметь же и кнѧꙁѧ съмьрьть плѣньника[4]). и сътьреть вьсю силоу ѥго. и въстанеть .г҃. д҃нь. имѣꙗ етеры правьдьникы по всеи҆ вьселѥнѣи[5]). и҆ въꙁидеть пакы на нб҃са. тъгда приимоуть си прѣстолы своꙗ и вѣньца. и по словесьхъ сихъ рѣхъ ѥмоу. на нѥже тѧ въпросихъ[6]) на пьрьвѣмь нб҃си съкажи ми[7]). сьде бо обѣщасѧ мнѣ съкаꙁати. како въ ономь мирѣ бываѥмаꙗ. сьде вѣдома соуть[8]). ѥще

---

[1]) Это слово въ рукописи пропущено; внесено изъ Хл. списка; въ лат.: coronae autem gloriae non erant super eos. [2]) Здѣсь въ латинскомъ текстѣ пропускъ и неясность; смыслъ возстановляется славянскими списками. [3]) Въ лат.: et occidet illum et suspendet illum in ligno. [4]) Въ Хл.: и҆ на́га и поуста поставить. сѐ при҆ꙁрачие и҆́меть и҆ кнеꙁа смр҃ть. и҆ плѣника...; въ лат.: et descendet in infernum, et eum desertum ponet, et omnes visiones inferni, et apprehendet principem mortis et depraedatum eum ponet. [5]) Здѣсь въ рукописи пропускъ; въ Хл.: и҆мѣѥ́и ѥ҆теры праве́дныкы сь собою. и҆ пошлеть своѥ̀ проповѣ́дныкы по в҆сеи в҆селѥ́нѣи; въ лат.: et surget tertia die, habens quosdam justos secum et mittat suos praedicatores in universum orbem terrarum. [6]) Въ Хл.: ꙁанѥже те вьпросихь; въ лат.: de quo te interrogavi. [7]) Ostende mihi. [8]) Фразы, соотвѣтствующей словамъ: «како — вѣдома соуть», въ лат. текстѣ нѣтъ.

ми гл҃ющю съ нимь. се ѥтеръ анг҃лъ стоꙗщихъ. славьнѣи вельми възведъшаго мѧ и вьсѣхъ анг҃лъ. и показа ми книгы. и разгъноувъ дасть ми и видѣхъ писмена. бѧхоу не ꙗко вѣка сего. и поучьтохъ ꙗ. и се дѣꙗниꙗ иерс҃лмлѧ бѧхоу тоу написана. и̓ е̓теръ чл҃вкъ видѣхъ дѣла, ихъже а̓зъ не вѣдахъ [1]. оувѣдахъ оубо въ истиноу ꙗко ничьтоже не оутаитьсѧ на седмѣмь нб҃си. въ мирѣ бываемыихъ. и въпросихъ англа. къто оубо ѥсть сь прѣспѣваꙗи анг҃лы въ славѣ своѥи. и ѿвѣщавъ рече ми прѣспѣваꙗи̓ а̓ньгелы. сь ѥсть великыи̓ а̓рханг҃лъ михаилъ. молѧ въиноу за чл҃вчьство [2]. видѣхъ же одежа многы. и прѣстолы. и вѣньцѧ многы лежаща анг҃лов(и) [3] сиꙗ одежа и прѣстоли и вѣньци. тѣмъ блюдоми соуть [4]. и гл҃а ми сихъ одежь мнози лишаютьсѧ. ѿ оного мира. вѣровавъше словеси ономоу. о немьже гл҃асѧ тебѣ [5]. и̓ о̓бращьсѧ видѣхъ г҃а въ славѣ велицѣ. и оужастьнъ быхъ зѣло. и пристоупиша къ немоу вьси ꙗже видѣхъ правьдьникы [6]. и поклонишасѧ ѥмоу поюще ѥдинѣмь гл҃амь. и тъ бѣаше подобьнъ имъ [7]. и бы҃ слава ихъ ꙗко и̓ о̓нѣхъ [8]. И тъгда

---

[1]) Здѣсь латинскій текстъ нѣсколько отступаетъ отъ славянскаго: et ecce actus Hierusalem erant ibi scripti et omnium hominum opera erant ibi, *de quibus et ego eram.* [2]) Deprecans semper pro humanitate et humilitate. [3]) Послѣдняя буква этого слова въ рукописи отрѣзана; передъ словомъ пропущено одно реченіе, вѣроятно: рѣхъ. Въ Хл. спискѣ пропускъ; въ лат. текстѣ: et dixi angelo. [4]) Въ Хл.: тацѣмь блюдомы соуть; въ лат.: istae stolae et coronae quibus servantur et throni? [5]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: istas coronas multi accipient de illo mundo, credentes verba illius, de quo locutus sum tibi. [6]) Въ лат. просто: et appropinquaverunt ad eum omnes justi. [7]) Et erat vox sicut illorum. [8]) Фразы, соотвѣтствующей словамъ: и бы҃—о̓нѣхъ, въ лат. текстѣ нѣтъ.

пристоупи михаилъ и поклонисѧ. и съ нимь вьси аг҃ли поклонишасѧ. и въспѣша и. и прѣобразѣисѧ пакы и бы҃ ꙗко аг҃лъ [1]. тъгда рєує ми аг҃лъ водѧи мѧ. семоу поклонисѧ и въспои. и поклонихъсѧ и въспѣхъ ємоу. И гл҃а ми а҃нгелъ [2]. сє ѥсть г҃ь вьсѣмъ славѣ. юже видѣ. и ещє ємоу гл҃ющю. видѣхъ много прѣславьна подобьна ємоу по вьсємоу. и правьдьници пристоупиша и поклонишасѧ. и въспѣша и семоу. и тъ въспѣ съ нимн. и не прѣобразѣи же сѧ по видомъ ихъ [3]. и съ нимь придоша аг҃ли. и поклонишасѧ ємоу. и рєує ми аг҃лъ. поклонисѧ и въспои ємоу. И поклонихъсѧ и въспѣхъ ємоу и пакы дроугаго въ славѣ вєлицѣ видѣхъ ишьдъша и въпросихъ аг҃ла. къто сь ѥсть. и гл҃а ми поклонисѧ ємоу. сє бо ѥсть аг҃льскаго д҃ха [4] гл҃ющаго въ тебѣ. и въ вьсѣхъ правьдьницѣхъ [5]. и по сихъ ина єтера ненарицаѥма явлашєсѧ слава [6]. ѥмже азъ ѡвьрстама оумна д҃ха моєго не въѕмогъ видѣти. ни въѕведє ма [7].

---

[1]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: et transfiguravi me iterum et fui sicut angeli. [2]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: et dixit mihi angelus, qui me ducebat. [3]) Въ Хл.: по видомь ихѣ; въ лат.: non transfiguravit se in visu illorum. [4]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: iste enim est angelus sancti spiritus. [5]) Въ этомъ мѣстѣ латинскій текстъ исправляется и восполняется славянскимъ: et non transfiguravit se in visu illorum cum eis, et venerunt angeli et adoraverunt eum, et ego adoravi eum et cantavi. Et iterum vidi alium in gloria magna, et ambulans interrogavi angelum, quis est? Et dixit mihi: adora eum, iste enim est angelus sancti spiritus, loquens in te et in omnibus justis. Въ свою очередь славянскій текстъ исправляется латинскимъ: вм. аг҃льскаго д҃ха, очевидно, слѣдуетъ читать: аг҃ль ст҃аго д҃ха. [6]) Revelabatur gloria. [7]) Въ Хл.: не вьѕмогохь видѣти ни вьѕведни ме; въ лат.: quam ego apertis oculis mei spiritus non poteram videre, nec qui me ducebat angelus.

ни вьси анг҃ли. ꙗже видѣхъ покланѧющасѧ гв҃и. разв҃ѣ тъкъмо правьдьникы видѣхъ въ силѣ велицѣ зьрѧща къ славѣ ѥго [1]. И пристоупивъ къ нимъ пьрьвѣѥ г҃ь мои. и анг҃ла дх҃овьна [2]. и поклонистасѧ. и въспѣста и дъва тъкъмо. и тъгда вьси правьдьници поклонишасѧ. и съ ними михаилъ. и анг҃ли вьси поклонишасѧ и въспѣша. Потомь слышахъ гла҃ тоу и пѣсни-же [3] слышахъ по нб҃си въсходѧща на .ѕ҃. нб҃съ [4]. и вьси славлѧхоу того ѥгоже не можахъ азъ славы видѣти. Вьсѧ же .ѕ҃. нб҃съ пѣ҃. не тъкъмо слышима нъ и видима бѣаше. и гл҃а ми анг҃лъ. сь ѥсть ѥдинъ вѣчьнъ въ вышьнимь вѣцѣ живыи. и въ ст҃ыихъ почиваꙗ. ѥгоже ни имене можемъ тьрпѣти [5]. иже поѥмъ ѥсть ст҃ыимь дх҃ъмь. въ оустѣхъ правьдьныихъ. и по семь слышахъ гла҃. вѣчьнаго гл҃юща г҃и [6]. сн҃оу изиди и сълѣзи съ вьсѣхъ нб҃съ. и боуди въ мирѣ. иди же и до анг҃ла [7] соущаго въ а҆дѣ. прѣо҆бразивъсѧ по образомъ ихъ. и не познають тебе ни анг҃ли ни кнѧзи вѣка того. и соудиши кнѧзю и анг҃ломъ ѥго и мироу. обладомомоу имь [8]. зане҆ ѿвьрьгошасѧ мене и рѣша

---

[1]) Nisi tantummodo justos vidi in gloria magna aspicientes gloriam. [2]) Въ Хл. также; въ лат.: et angelus specialis. [3]) Вмѣсто: пѣсни иже. [4]) Въ Хл.: потомь слышахь гла҃ тоу҆ и҆ пѣ҃ны иже слышахь по нб҃си вьсх҆оде на шести нб҃сь; въ лат.: postea audivi vocem ibi, et canticum, quod audivi in sexto coelo, ascendebat et audiebatur in septimo coelo. [5]) Въ рукописи пропускъ; въ Хл.: е҆гоже ни имене ни да́ра (взора?) можеть к҆то трьпѣти; въ лат.: cujus nec nomen nec visionem possumus sufferre. [6]) Читай г҃ви, какъ въ Хл.; въ лат.: dicentem Domino Filio. [7]) Въ рук.: ида; въ Хл.: и҆ и҆ди до аг҃гла; въ лат.: et vade usque ad angelum. [8]) Et judicabis principem illius seculi et angelos ejus et mundi rectores.

мы ѥсмъ и развѣ на̑ никътоже ѥсть инъ. и ѥгда же ѿ земля възнесешися. къ томоу не прѣобразишися по нб҃си. нъ въ славѣ велицѣ възидеши. и сядеши одесноую мене. и тъгда поклонятьсѧ тебѣ кнѧзи и силы. и анг҃ли и вьсе начало нб҃сьныихъ и земьныихъ и прѣисподьниихъ[1]. Сию слышахъ великоую славоу заповѣдающю гв҃и моѥмоу. И тъгда възиде г҃ь ѿ семаго нб҃се[2] и сънидє на шестоѥ нб҃о. и анг҃лъ наставлѧѩи мѧ рече. разоумѣи исаи̓ѥ̓ и вижь боудоущеѥ прѣображениѥ. и сънитиѥ ѥго[3]. ꙗко видѣша анг҃ли въспѣша и исхвалиша и. не прѣобрази бо сѧ по видомы ихъ. и азъ же въспѣхъ съ ними. и ꙗко сънидє на пѧтоє нб҃о. и прѣо̓бразисѧ по образоу анг҃лъ тѣхъ. и не въспѣша ѥго ни поклонишасѧ. бѣ бо ѥго образъ ꙗко и онѣхъ. сънидє же на четвьртоѥ нб҃о. и ꙗвисѧ по възороу ихъ. и не въспѣша ѥго. бѣаше бо ꙗко по възороу ихъ. придє же на третиѥѥ нб҃о и на въторое и на пьрьвоѥ. прѣобразоуꙗсѧ на когожьдо ихъ. тѣмьже ни поꙗхоу ни покланѧхоусѧ ѥмоу. ꙗвлѧше бо сѧ подобьнъ имъ. показоваше же знамениꙗ[4] на коѥмьжьдо нб҃си. стрѣщиимъ врата. сънидє же на твьрдь. идеже кнѧзь вѣка сего сѣдить[5] и тоу дасть знамениѥ. и образъ бѣаше ѥго ꙗко и тѣхъ. и не прославиша ни пѣша ѥго. сънидє же и къ анг҃ломъ въздꙋха

---

[1]) Et omnia initia coelorum et terrae et infernorum. [2]) Et audivi magna gloria praecipiendo Domino meo, et tunc exivit Dominus de septimo coelo. [3]) Et vide, quod est transfiguratio ejus et descensio. [4]) Ostendebat enim caracterem. [5]) Фразы, соотвѣтствующей словамъ: идеже кнѧзь вѣка сего сѣдить, въ лат. текстѣ нѣтъ.

сего. и бѣаше акы ѥдинъ ѿ нихъ. и не дасть ꙁнамениꙗ имъ. ни въпросиша бо ѥго[1]. и по сихъ гл҃а ми анг҃лъ. раꙁоумѣи исаиѥ с҃не амосовъ. на се бо посъланъ ѥсмь ѿ г҃а вьсѧ тебѣ оуказати. ни прѣже бо къто видѣ ни по тебѣ видѣти възможеть. ꙗкоже ты видиши. и слышалъ ѥси. И се видѣхъ подобьна. ꙗко с҃на чл҃вча. и съ чл҃вкы поживъ въ мирѣ и не поꙁнаша ѥго. и видѣхъ въсходѧщь на твьрьдь. и оуже не бѧше по ꙁракоу ихъ прѣобраꙁоуꙗсѧ. видѣвъше же и вьси анг҃ли оужаснꙋшасѧ[2]. и покланѧющесѧ гл҃ахоу. како оутаисѧ на҃ г҃ь посрѣдѣ[3] и҆ не поꙁнахомъ ц҃рѧ славы. и отъ пьрьвабо н҃бсе въсхожаше славьнѣи. и не прѣо҆браꙁовашесѧ нъ вьси анг҃ли и десниии и шюии. и на срѣдьнимь прѣстолѣ сѣдѧи. и поклонишасѧ ѥмоу и въспѣша гл҃юще[4]. како прѣиде мимо ны г҃и. и не оувѣдѣхомъ ни поклонихомъсѧ ѥмоу. И тако въꙁиде на въторое и на третиѥ҆ѥ и҆ на четвьрътоѥ и на пѧтоѥ и на шестоѥ н҃бо. обаче на вьсѣхъ н҃бсьхъ слава ѥго прилагашесѧ[5]. и ꙗко въꙁиде на семоѥ н҃бо. въспѣша и вьси правьдьници[6] и вьси анг҃ли и вьсѧ си-

---

[1]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: et non dedit eis signum et non cantaverunt. [2]) Въ рукописи пропускъ; въ Хл.: видѣвьше же и҆ в҆си а҆гг҃лы и҆же на твьрьди и҆ оу҆жасошесе; въ лат.: et videntes omnes angeli, qui erant super firmamentum, expaverunt. [3]) Quomodo ascendisti in medio nostri, Domine? [4]) Вмѣсто этого въ лат. текстѣ: Porro omnes angeli adoraverunt et cantaverunt dicentes. [5]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: Ita ascendit in secundum coelum, et in tertium, et in quartum, et in quintum, et in sextum usque ad omnes coelos, et gloriae suae conjungebat se. [6]) Эти три слова, по ошибкѣ, повторены въ рукописи.

лы. и тогда видѣхъ и яко сѣдѣ ѡдесноую великыя славы ихже не могъ видѣти. и аньгла дховьнаго видѣхъ сѣдяща ошоуюю[1]. и гла мн довольно ти исаіе оувѣдѣ. плътьскъ сн. нн ѡко видѣ[2] нн оухо слыша нн на срдце человѣкоу не възндє. ielнко оуготова бъ любящимъ и ∴

И рече мн. възвратися въ одежю свою. донѣдеже врема дни твоихъ испълънитьсѧ. и тогда прндеши мн сѣмо. Сн видѣхъ исаіа рече. стоящимъ окрьстъ іего. и слышавъше сн прѣднѣйшаѧ. прославиша и въспѣша ба. давъшаго такоу блгодать члкомъ. рече же єзекиіи ꙗ҃рю. коньчина вѣка сего и вьсе видѣніе се събоудеться въ послѣдьнимь родѣ. и заклатъ и не възвѣстити сномъ нзлевомъ. нн словесъ снхъ дати на писаніе[3] вьсакомоу члкоу. нъ ielнко ащє разоумѣюте ѡ ꙗ҃ра. реченаѧ въ прр҃цѣхъ таковаѧ разѹмѣнте вьсн[4]. вы же бѣдите о

---

[1]) Въ этомъ мѣстѣ славянскимъ текстомъ исправляются пропуски и невѣрности латинскаго: Quoniam ascendit in septimum coelum, cantaverunt ei omnes justi et omnes angeli et omnes virtutes, quas non potui videre. Angelum mirabilem vidi sedentem a sinistris ejus. [2]) Здѣсь въ рукописи пропускъ; въ Хл.: довол҃но ти и҃саіе оу҃вѣдѣ и҃хьже никтоже не оу҃вѣдѣ ѡ плътьскыихъ сн҃овъ. нн ѡ҃ко видѣ; въ лат.: sufficit tibi Isaia! vidisti enim, quod nemo alius vidit carnis filius, quod nec oculus vidit, nec auris audivit. [3]) Въ Хл.: на прѣписа҃ніе҃; ad scribendum. [4]) Въ Хл.: нь и҃елнко а҃ще разоу҃мѣють ѡ ꙗ҃ра рє҃наѧ въ прр҃цѣхъ. таковаѧ разоу҃мѣете сн҃; въ лат.: sed quanta intelligentur a rege et dicta a prophetis. Фраза слита съ предъидущею: nec verba haec darent ad scribendum omni homini.

ст҃ѣмь дс҃ѣ [1]. да приимете о҆дежю вашю. и прѣстолы и вѣньцѧ славы. на нб҃сьхъ лежащаꙗ. и прѣста гл҃ѧ. и изиде ѿ е҆зекиꙗ ц҃рѧ. Томоу же бо҃у нашемоу слава и нынѧ и присно и въ вѣкы вѣкомъ ами.

---

[1]) Въ Хл.: **вы̀ же боудїте ѡ҆ ст҃ѣм҆ дс҃ѣ**; въ лат.: Ita et vos estote in sancto spiritu.

Откровеніе Варуха.

(Изъ полууставной рукоп. XV в., принадл. Моск. Дух. Акад., № 363/679).

Ѿкровение варꙋхꙋ егда посланъ бы҃ к немꙋ а҆нг҃лъ раѳаилъ. по повелѣнїю гн҃ю. въ ст҃ый гра҃ сиѡнъ на гороу҆. е҆гда́ плака плаканїѧ и҆ероусалимова. г҃и бл҃гви ѡ҃че.

Въ врема́ ѡ҃но первый а҆зъ варꙋхъ. бѧхъ въ домоу моемь сѣдѧ и҆ почи́ваꙗ. вънезапоу и҆мъ мѧ а҆нг҃лъ приведе мѧ въ .а҃.е҆ нб҃о. и҆ въ третьее и҆ показа ми двьри великыꙗ ѿверсты зѣло. и҆ ре҃ ми вънидѣмь сквозѣ нѧ. и҆ вънидоховѣ. подобно летѧща. ꙗ҃ дн҃ии .и҃. и показа ми а҆нг҃ль полатꙋ великꙋ зѣло. и҆ живѧхꙋ в ней чл҃вци ногы и҆мъ бѧхоу скотьскы. и҆ лица и҆мъ ѡ҃рьли а҆ рози козли. и҆ въпросихъ а҆нг҃ла и҆ рѣхъ что си соуть. и҆ ре҃ ми си соуть съвѣщавшей созьдати столпъ. е҆моу глава боудеть до нб҃еси ꙗ҃ж ты видеши. собрашасѧ моужескы полъ и женескы. копати калъ. въ нихъ ѡ҃брѣтесѧ е҆дина жена копаю́щи и҆ приближисѧ времѧ е҆и родити. и҆ не даша е҆й ѿстоꙋпити, нъ копаю́щи роди ѡ҃троча.

и҆ въземъши леѡ҆нтии҆ свои҆ препоꙗ҆савъшисѧ. нача здати ѡ҆ставивъши чадо своє҆. тогда ꙗвисѧ и҆мъ г҃ь б҃ъ. и҆ премѣни и҆мъ ꙗзыкы. и҆ создаша столпъ. д҃. ста. ѳ҃.[1]) и҆. и҃. и҆. г҃. въ высотоу. и҆ възѧша свердьлы. да провертать н҃бо. видѣ г҃ь и҆ разгнѣвасѧ. и҆ порази ꙗ҆ невидимо. и҆ рѣхъ азъ варꙋхъ велика показалъ є҆си мнѣ г҃и. и҆ рє҃ ми а҆нг҃лъ. поиди да проидевѣ врата сиꙗ. и҆ видиши славꙋ б҃ою. и҆ внидоховѣ съ а҆нг҃лмъ. летѧщема нама ꙗ҆ко дн҃ии҆. м҃. и҆ показа ми поле. и҆ стоꙗше змии҆ на камени. и пьꙗше морѧ локоть є҆динъ по всѧ дн҃и, землю ꙗдѧше и҆ травы приѣдѧше. и҆ рѣхъ азъ вароу҆ къ анг҃лоу г҃ню. а҆ще пьє҆ть локотъ є҆динъ ѿ морѧ. то како не ѡ҆скоудѣє҆ть морє҆. и҆ рє҃ ми а҆нг҃лъ. послоушаи҆ вароуше г҃ь б҃ъ створи. т҃. и҆. о҃. и҆. г҃. рѣкы. а҃. рѣка а҆лефоувара. в҃. а҆воуръ. г҃. тигръ. д҃. дунавъ, є҃. єфрантъ. ѕ҃. зифонъ. з҃. зифисъ. и҃. а҆ринесе. ѳ҃. фꙋреселъ. і҃. перегоулъ. а҆ и҆нѣ҆. т҃. и҆. н҃. рѣкъ. и҆. д҃. събираютьсѧ въ море. и҆ се є҆сть змии҆ оупиваꙗи҆, и҆ не оу҆бивaꙗ. понеже раждъжє҆ є҆мꙋ б҃ъ срце. И҆ сниде г҃ь посредѣ раꙗ. и҆ повелѣ. д҃. а҆нг҃лъ. принести персть ѿ землѧ и҆ созда тоу чл҃вка. и҆ рє҃ всѧ добра тварь роукꙋ моєю. и҆ дꙋноу на нь дх҃ъ животенъ. и҆ рѣхъ а҆зъ вароу҆. г҃и покажи ми дрѣво є҆же прельсти є҆вгоу. и҆ адама. и҆ повелѣ михаилоу собрати. т҃. и҆ н҃. и҆. г҃. а҆нг҃лъ да насадѧть раи҆. в немьже жити а҆дамоу и҆ принесе михаилъ маслицю и҆ въсади. и҆ того ради мл҃тивъ нарє҃сѧ михаилъ. а҆ гаврилъ насади ꙗ҆блонъ. оу҆рилъ ѡ҆рѣхъ. рафаи҆лъ къдꙋлю. а҆ сотонаилъ лозоу. и҆ вси а҆н-

---

[1]) Вѣроятно, слѣдуетъ читать: .ѳ҃. тысѧщь.

гли по чиноу насадиша рай. и потомъ преда чловкоу рай. и рє̃ михаилу въстроуби да съберѫтьсѧ анг̃ли и да поклонѧтьсѧ тварь роукѫ моєю̃. іако створихъ и въстроуби михаилъ анг̃лъ. и собрашасѧ вси анг̃ли. и поклонишасѧ вси адамоу по чиноу. а сотонаилъ не поклонисѧ и рє̃. азъ калу и вернию не поклонюсѧ нъи и рє̃ поставлю прт̃лъ мой на ѡ̃блацѣ. и боудоу подобенъ вышнемоу. да того ради б̃ъ ѡ̃верже и ѡ̃ лица своего. и съ анг̃лъі своими. іакоже рє̃ пр̃рькъ оудалишасѧ ѡ̃ лица є̂го вси ненавидѧщи б̃га и славы б̃жиѧ. и повелѣ г̃ь анг̃лу стрещи раѧ. и внидоша поклонитьсѧ б̃оу, тогда шедъ сотонаилъ ѡ̃вр҃те змию. и створисѧ червемъ и рє̃ змий зини пожри мѧ въ оутробоу свою. и вниде чресъ ѡ̃градоу въ рай. хощи прельстити є̂вгоу. тоѧ бо ради йзъгнанъ бы̃ ѡ̃ славы б̃жиѧ. и пожре и змиѧ и вниде в рай. и ѡ̃вр҃те є̂вгоу и рє̃. что повелѣ вама б̃ъ ѣсти ѡ̃ райскыѧ пища, и рє̃ є̂вга, ѡ̃ всего древа райскаго ѣвѣ. ѡ̃ древа сего не повелѣ нама б̃ъ ѣсти. слышавъ же сотонаилъ рє̃ ей. възревнова б̃ъ житью вашю. да боудета весмр̃тьна нъ приими и ѣжь и оузриши и даси и адамоу. и снѣста ѡ̃ба ѡ̃верзостасѧ ѡ̃чи ѡ̃бѣма и разоумѣста ѣко нага є̂ста. И рѣхъ азъ вароухъ рци ми древо что є̂сть є̂же снѣсть адамъ и є̂вга. и рє̃ виноградъ еже насади сотонаилъ того ради прокла є̂го б̃ъ и плодъ є̂го. и рѣхъ вароу̃ къ анг̃лоу. аще тоѧ прокла є̂го б̃ъ виноградъ. тъ како нынѣ на потребоу есть. и рє̃ анг̃лъ. добрѣ въпрашаєши мѧ єѧ створи б̃ъ потопъ. потопи всѧкого первѣнца. д. ста и. ѳ. тысащь великъіхъ моу и възидѣ вода

многа зѣло. и҆ вниде в раи҆ възѧтъ весь цвѣтъ. и҆ и҆знесе лозꙋ ѿ раꙗ҆ и҆ е҆гда ѿстоупи вода потопънаꙗ. и҆ ꙗ҆висѧ землѧ соуха. и҆ и҆зиде ной и҆с ковчега. и҆ ѡ҆брѣте лозоу райскоую лежащю и҆ рє҃ ной. въсадилъ ю҆ быхъ въ землю вѣдѣ ꙗ҆ко ѿ сего въкоуси а҆дамъ. и҆ и҆згнанъ бы҃ и҆зъ раꙗ҆. аще ю҆ въсажю то е҆г҃а и҆ на мѧ прогнѣваетьсѧ гь҃ и҆ преклонь колѣнѣ помолисѧ. и҆ постисѧ .м҃. дн҃ий. и҆ плакасѧ и҆ рє҃. гі҃ бе мой въсажю ли и҆ли ни и҆ посла гь҃ анг҃а сарсаила. и҆ рє҃ ноеви въсади лозоу и҆ преложи и҆мѧ е҆и горесть въ сладость и҆ ѡ҆номоу бы҃ въ смр҃ть. а҆ тобѣ боуди животъ. нъ блюдисѧ ною ꙗко и҆ е҆ще и҆мать древо ѿ злобы тоꙗ҆. да а҆ще кто без мѣры пьеть ѿ него колько впадають во грѣх бра҃ брата не помилꙋеть. ѻ҆ц҃ь с҃на. с҃нъ ѻ҆ц҃а. въ мнозѣ пьꙗньствѣ бываеть разбой. блꙋдъ все злое. е҆гоже ненавидить гь҃. и҆ рѣхъ а҆зъ вароух. да тѧ въпрашаю гі҃ мои едино слово понеже рє҃ ко мнѣ. ꙗ҆ змий пьеть ѿ морѧ локотъ е҆динъ воды. колико е҆сть чрево е҆го е҆же толико приемлє҃. и҆ рє҃ адъ есть несытый. е҆лико .с҃. и҆ .н҃. и҆ .е҃. несъковий ѡ҆лова приноситьсѧ толико е҆сть чрево е҆го. а҆ще хощеши грѧди и҆ покажю ти и҆на больша. и҆ възѧтъ мѧ а҆нг҃лъ сильный приведе мѧ ѿнюдоуже сл҃нце и҆сходить. и҆ показа ми колѣсницю ѡ҆гньноу кони же ти бѧхоу а҆нг҃ли крилати. и҆ на колесници сѣдѧше моужь. носѧ вѣнець ѡ҆гненъ. гонѧше же колѣсницю анг҃лъ .м҃. и҆ се птица велика зѣло лѣтающи верхоу. и҆ рѣхъ азъ вароухъ къ аньгилоу что есть птица сиꙗ. и рє҃ ми се е҆сть хранительница мироу. и҆ рѣхъ что е҆сть хранительница мирꙋ повѣжь ми. и҆ рє҃ ми а҆нг҃лъ си птица ходить съ сл҃нцмь и҆ щитить ѡ҆гнь-

ный зракъ сѧнцю. ѧще бы ѿ҃ѿ ѿблаци приемлютъ и даждатъ землю. и ростетъ плодъ чл҃комъ. безоумнии же глютъ ѿко ѿблаци сходятъ въ море и родятъ воды ты и ѿ҃ѿ того даждатъ и рⷮ҃ ми ѧнг҃лъ оубо да не прельщаетѧсѧ родъ чл҃вчь. всѧка бо вода морѧскаѧ҃ солона ѥстъ. да ѧще бы г҃ѣ даждилъ ѿ҃ѿ нея҃. не быша расли плоды по земли. разоумѣйте же т҃ѣ ѿ҃ ѥзера сего даждатъ ѿблаци. и възѧ мѧ ѧнг҃лъ силою своѥю. и показа ми двери великы зѣло. и имена написана чл҃вкомъ и ѧхоу двери затворены. и рѣхъ г҃и не ѿверзоутъ ли сѧ да внидемъ имъ. и рⷮ҃ ми ѧнг҃лъ не можемъ внити въ цр҃тво нб҃но҃ѥ потерпи да видиши славоу ѥю. и бы҃ идоущема нама. бы҃ гл҃ъ съ нб҃е. и рѣхъ вароу҃ ѧзъ что ѥстъ г҃и и рⷮ҃ приближа҆ѥтѧсѧ михаилъ ѧрхѣстратигъ да приметъ мт҃воу чл҃вчю. и бы҃ гл҃ъ гл҃а да ѿверзѹтѧсѧ врата си. и бы҃ громъ великъ зѣло паче перваго. и пойде михаилъ. и срѣте и ѧнг҃лъ иже вѣ со мною. и поклонисѧ ѥмѹ. и видѣхъ кѹпѣлъ держащѧ великѹ зѣло. глѹбина же ѥѧ҃ ѥлико ѿ҃ земли до нб҃е. и ширыни҃ ѥѧ҃ ваше, ѥлико ѿ҃ въстока и до запада, и рѣхъ г҃и что ѥстъ се еже держитъ михаилъ си соутъ ѿже ѧходятъ мт҃вы чл҃вча и бы҃ глющю къ немоу. и се придоша ѧнг҃ли, носящий кадила праведны҃ и ѧхоу поѧна цвѣта. и възѧ кандила михаилъ. и възложи ѧ҃ въ коупѣлъ. и видѣхъ дроугыѧ҃ ѧнг҃лы носящѧ такоже кандила. и ѧхѹ скверна҃на. зане имахоу вѣнецъ свои. и възятъ михаилъ гл҃ѧ. и рⷮ҃ идѣте и вы. и҃ ѥстѣ принесли. тако и приимѣте. и прослѧзисѧ михаилъ[1]) великъ ч҃ъ, и видѣ҃ ины

[1]) Въ рукописи: михалъ.

грѧдꙋща и҆ плачюща и трепещюща съ страхомъ великымь ꙗ҆ зломоу предани быхомъ. и҆ хотѧщимъ ѿи҆ти нъ не можахомъ. и҆ ре҃ михаи҆лъ. не можете ѿити ѿсю́да нъ зрѣте[1]) что створю вамъ. ѡ҆ни же рекоша молимъ ти сѧ михаи҃ началниче. не можемъ бо слоужити неподобнымъ чл҃вкмъ. и҆ несмысльни пребываю́ть понеже въ цр҃квь прибѣгаю́щаꙗ҆ ны ѿтоудоу и҆зъвлачать погоубити ꙗ҆ хотѧще насилие҆мь свои҆мь. горьшаꙗ҆ творѧще блꙋдъ и҆ разбои҆. крадоуть власвимисаю́ть и҆ ино[2]) много творѧще еже гоубителъ врагъ наѹ҆щае҆ть ꙗко҆ самъ вѣси[3]) первый началниче. ѿвѣща михаи҆лъ. потерпите мало дондеже ѹ҆вѣдѣ ѿ г҃а. б҃а своего вседержителѧ. тогда възиде на нб҃а и҆ затворишасѧ двьри и҆ бы҃ громъ великъ зѣло. и҆ рѣхъ къ а҆нг҃лоу что е҆сть гл҃ъ сь. и҆ ре҃ ми. нынѣ приносить михаи҆лъ мл҃твоу за чл҃вкы. тогда пакы сниде михаи҆лъ ѿверзошасѧ врата. и҆ принесе перьвый а҆нг҃лъ прии҆дѣте и҆ вы прии҆мѣте мл҃тынѧ. ꙗ҆ко и҆ принесосте мл҃твы къ бо҃у тако и҆ прии҆мѣте. ꙗ҆ко кто молитьсѧ. тако и҆ дадите и҆мъ. пакы възгласи и҆мъ михаи҆лъ грѧдете и҆ вы а҆нг҃ли е҆ вы даръ принесосте тако прии҆мете пакы на земли лежаще. и҆ плачющесѧ. градѣте и҆ въі[4]) а҆нг҃ли прии҆мѣте бл҃гть, юже повелѣ г҃ь н҃ѣ бо вамъ ѿ нихъ ѿи҆ти. нъ възложи на нѧ строупы, и҆ раны и҆ троужениꙗ҆. и҆ градомъ раздроушение҆ и҆ домомъ и҆ дѣмоно[5]) предадѧть чада и҆ бѣсомъ. понеже не боꙗшасѧ б҃а. и҆ не причащахоусѧ цр҃квамъ но во мл҃твы мѣсто кланѧхꙋсѧ. и҆ оучахоусѧ лъжамъ. разбою клеветѣ

---

[1]) Въ рук.: црѣте. [2]) Въ рук.: нино. [3]) Въ рук.: бѣси.
[4]) Въ рук.: въ. [5]) Такъ въ рук.: дѣмоно.

10032

сочению. и̂ въземьше а̂нг҃ли повелѣниꙗ̂ и̂мъ ѿ а̂рхистратига. възвратишасѧ въспѧть. и̂ пакы ре҃ ми а̂нг҃лъ възри на десноую̂ страноу. и̂ вижь славꙋ бж҃ию̂. и вижь лица правѣ҃ныⷯ славоу и̂ радость и̂ веселиѥ̂. и̂ вижь лица грѣшныⷯ. и̂ плачь нечтивыⷯ. и̂ червь велѝ неоусыпаю̂щь. и̂ плачь до нб҃е и̂схожаше. и̂ вопиꙗхоу гл҃юще. помилоуи̂ ны г҃и мл҃ствый бг҃. и̂ рѣхъ азъ варухъ ко а̂нг҃лꙋ. что си сꙋть оу̂бозии̂. ре҃ ми а̂нг҃лъ си соу̂ть грѣшници престоу̂пльше заповѣдь бж҃ию и̂ рѣхъ къ а̂нг҃лоу азъ. г҃и повели ми да и̂ а̂зъ плачюсѧ и̂ ре҃ ми а̂нг҃лъ шедъ плачисѧ варꙋше ѿ первозданаго адама моучитьсѧ тоу. и̂ въсплакаⷯсѧ и̂ рѣхъ. г҃и бг҃ нашь помилоу̂и̂ весь родъ кр҃тыꙗ̂нескъ ꙗ̂ко твоꙗ̂ держава е̂сть и̂ всѧ хвалѧть животьнаꙗ̂ и̂ нб҃наꙗ̂ и̂ земьнаꙗ ѡ̂ц҃а и̂ сн҃а и̂ ст҃го дх҃а и̂ нынѧ и̂ при҃ и̂ в вѣкоⷯ.


ООН